

Quyền của Phụ Huynh trong Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt

Hiệu Đính vào Tháng Ba 2012

Luật Giáo Dục Cá Nhân Khuyết Tật (Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)), một luật của Liên Bang về giáo dục học sinh khuyết tật, yêu cầu các trường học phải cung cấp cho phụ huynh học sinh khuyết tật một bản thông báo trong đó giải thích đầy đủ các biện pháp bảo vệ theo thủ tục hiện có theo như các quy định của IDEA và liên bang. Bản sao của bản thông báo này phải được gửi cho phụ huynh một lần vào mỗi niên học, ngoài ra phụ huynh cũng được nhận bản sao của bản thông báo này trong những trường hợp sau đây: (1) đánh giá dựa trên giới thiệu ban đầu hoặc yêu cầu của phụ huynh; (2) dựa trên đơn khiếu nại đầu tiên của Tiểu Bang theo điều 34 CFR §§300.151 đến 300.153 và dựa trên đơn khiếu nại xử lý lần đầu theo điều §300.507 trong một năm học; (3) khi một quyết định được thực hiện để có một biện pháp kỷ luật cấu thành nên sự thay đổi việc xếp lớp; và (4) dựa trên yêu cầu của phụ huynh.

Nebraska Department of Education
Office of Special Education
(Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt)
301 Centennial Mall South
PO Box 94987
Lincoln, NE 68509-4987

Mục Lục

Thông Tin Chung	1
Thư Thông Báo Trước	1
Ngôn Ngữ Bản Xứ	2
Thư Điện Tử	2
Sự Đồng Thuận của Phụ Huynh - Định nghĩa	2
Sự Đồng Thuận của Phụ Huynh	2
Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập	5
Bảo Mật Thông Tin	7
Các định nghĩa	7
Nhận Dạng Cá Nhân	7
Thông Báo cho Phụ Huynh	7
Các Quyền Truy Cập	8
Hồ Sơ Truy Cập	8
Các Hồ Sơ Lưu Dữ Liệu của Nhiều Hơn Một Học Sinh	8
Danh Sách Các Loại và Vị Trí Thông Tin	8
Các lệ phí	9
Sửa Đổi Hồ Sơ theo Yêu Cầu của Phụ Huynh	9
Cơ Hội Có Một Phiên Điều Trần	9
Các Thủ Tục Điều Trần	9
Kết Quả Điều Trần	9
Quyền Đồng Ý Tiết Lộ Thông Tin Nhận Dạng Cá Nhân	10
Các biện pháp an toàn	10
Tiêu Hủy Thông Tin	10
Thủ Tục Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang	11
Sự Khác Biệt Giữa Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục và Thủ tục Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang	11
Thông Qua Thủ Tục Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang	11
Thủ Tục Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang Tối Thiểu	12
Nộp Đơn Khiếu Nại	13
Quy Trình Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục	14
Nộp Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục	14
Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục	14
Các Biểu Mẫu	16
Hòa giải	16
Chỗ Học của Học Sinh Trong Khi Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục và Phiên Điều Trần Đang chờ Tiến Hành	17
Quá Trình Giải Quyết Vấn Đề	18

Phiên Điều Trần về Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục	19
Phiên Điều Trần Khách Quan	19
Quyền Điều Trần	20
Quyết Định của Phiên Điều Trần.....	21
Kháng cáo	23
Chung cuộc về Quyết Định; Kháng Cáo; Đánh giá Khách Quan.....	23
Thời Hạn và Sự Thuận Tiện của Phiên Điều Trần và Đánh Giá.....	23
Các Vụ Kiện Dân Sự, Bao Gồm Giai Đoạn Nộp Đơn Kiện.....	23
Chi Phí Luật Sư	24
Các Quy Trình Kỷ Luật Học Sinh Khuyết Tật.....	26
Quyền Hạn của Phòng Tổ Chức Nhà Trường	26
Thay Đổi Chỗ Học Do Bị Kỷ Luật Dời Chỗ.....	28
Xác Định Môi Trường	29
Kháng cáo	29
Chỗ Học Trong Khi Kháng Cáo.....	30
Bảo Vệ Học Sinh Chưa Đủ Điều Kiện Thụ Hưởng Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt và Các Dịch Vụ Liên Quan	30
Thư Giới Thiệu và Hành Động của Các Cơ Quan Hành Pháp và Tư Pháp	31
Yêu Cầu về Vai Trò Đơn Phương của Phụ Huynh Học Sinh Khuyết Tật tại Trường Tự do Công Quỹ Đài Thọ	32
Tổng quát	32

THÔNG TIN CHUNG

THƯ THÔNG BÁO TRƯỚC

Lưu ý

Khu học chánh phải gửi cho quý vị thông báo bằng văn bản (cung cấp những thông tin cụ thể dưới dạng chữ viết), mỗi khi có:

1. Đề xuất khởi đầu hoặc thay đổi sự nhận diện, đánh giá hoặc sắp xếp việc giáo dục con em quý vị, hoặc cung cấp một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) cho con em quý vị **hoặc**
2. Từ chối khởi đầu hoặc thay đổi sự nhận diện, đánh giá hoặc sắp xếp việc giáo dục cho con em quý vị, hoặc cung cấp FAPE cho con em quý vị.

Nội dung thông báo

Văn bản thông báo phải:

1. Miêu tả hoạt động mà khu học chánh đề xuất hoặc từ chối thực hiện;
2. Giải thích tại sao khu học chánh lại đề xuất hoặc từ chối thực hiện hoạt động đó;
3. Miêu tả từng quy trình lượng giá, đánh giá, ghi chép hoặc báo cáo mà khu học chánh đã dùng để đi đến quyết định đề xuất hoặc từ chối hoạt động đó;
4. Kèm theo một báo cáo rằng quý vị được bảo vệ bởi các điều khoản về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục trong Phần B theo luật IDEA;
5. Cho quý vị biết làm cách nào để có được các biện pháp bảo vệ theo thủ tục nếu hành động mà khu học chánh đang đề xuất hoặc từ chối không phải là yêu cầu thẩm định ban đầu;
6. Kèm theo các nguồn tài nguyên để quý vị liên lạc xin trợ giúp theo Phần B của luật IDEA;
7. Mô tả bất kỳ lựa chọn nào khác mà Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)) của con em quý vị đã cân nhắc và nêu những lý do tại sao các lựa chọn này bị từ chối; **và**
8. Cung cấp bằng mô tả những nguyên nhân tại sao khu học chánh đề xuất hoặc từ chối hoạt động này.

Thông báo bằng ngôn ngữ dễ hiểu

Thông báo phải được:

1. Viết bằng ngôn ngữ dễ hiểu đối với công chúng; **và**
2. Cung cấp bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc bằng các hình thức giao tiếp khác, trừ khi việc thực hiện hoàn toàn không khả thi.

Nếu ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc các hình thức giao tiếp khác không có ngôn ngữ viết thì khu học chánh phải đảm bảo rằng:

1. Thông báo này được phiên dịch ra lời nói hoặc bằng các phương tiện khác theo ngôn ngữ bản xứ của quý vị hoặc các hình thức giao tiếp khác;
2. Quý vị hiểu được nội dung của thông báo; **và**
3. Có bằng chứng bằng văn bản mà bước 1 và 2 đã đáp ứng.

NGÔN NGỮ BẢN XỨ

Ngôn ngữ bản xứ, khi được dùng bởi người chưa thành thạo tiếng Anh, có nghĩa như sau:

1. Là ngôn ngữ người đó thường dùng, hoặc, trong trường hợp là một học sinh, là ngôn ngữ mà phụ huynh của em đó dùng hàng ngày;
2. Trong mọi trường hợp liên lạc trực tiếp với một học sinh (bao gồm cả việc đánh giá học sinh đó), thì dùng ngôn ngữ học sinh này thường dùng ở nhà hoặc trong môi trường học tập.

Đối với người khiếm thính hoặc khiếm thị, hoặc người mù chữ, thì đó là hình thức giao tiếp mà người đó thường dùng (như là ngôn ngữ ký hiệu, chữ Braille, hoặc thông tin bằng lời nói).

THƯ ĐIỆN TỬ

Nếu khu học chánh của quý vị cho phép phụ huynh lựa chọn nhận văn bản bằng thư điện tử (e-mail), quý vị có thể chọn nhận các tài liệu sau qua e-mail:

1. Thư thông báo trước;
2. Thông báo về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục; **và**
3. Những thông báo liên quan đến đơn khiếu nại đúng thủ tục.

SỰ ĐỒNG THUẬN CỦA PHỤ HUYNH - ĐỊNH NGHĨA

Chấp thuận

Chấp thuận có nghĩa là:

1. Quý vị đã được thông báo hoàn toàn bằng ngôn ngữ bản xứ của mình hoặc bằng hình thức giao tiếp khác (như ngôn ngữ ký hiệu, chữ Braille, hoặc thông tin bằng lời nói) của tất cả mọi thông tin về hành động quý vị chấp thuận.
2. Quý vị hiểu và đồng ý với hành động đó bằng văn bản, và sự chấp thuận này miêu tả hành động đó, đồng thời liệt kê các hồ sơ nào (nếu có) sẽ được tiết lộ và tiết lộ cho ai; **và**
3. Quý vị hiểu rằng quý vị tự nguyện chấp thuận và quý vị có thể rút lại chấp thuận này vào bất cứ lúc nào.

Việc rút lại chấp thuận của quý vị sẽ không phủ nhận (xóa bỏ) một hành động đã diễn ra sau khi quý vị đã chấp thuận và trước khi quý vị rút lại chấp thuận đó.

SỰ ĐỒNG THUẬN CỦA PHỤ HUYNH

Đồng thuận về thẩm định sơ khởi

Khu học chánh của quý vị không thể tiến hành thẩm định sơ khởi con em quý vị nhằm xác định xem con em quý vị có đủ điều kiện theo Phần B luật IDEA để nhận được chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan nhưng bước đầu không gửi cho quý vị thư thông báo trước về hành động đã đề xuất và không có sự đồng thuận của quý vị theo như mô tả trong mục **Sự Đồng Thuận của Phụ Huynh**.

Khu học chánh của quý vị phải nỗ lực hợp lý để có được sự đồng thuận của quý vị cho cuộc thẩm định sơ khởi để xác định xem liệu con em quý vị có bị khuyết tật hay không.

Sự đồng thuận của quý vị cho cuộc thẩm định sơ khởi không có nghĩa là quý vị đồng ý cho khu học chánh bắt đầu cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con em quý vị.

Nếu con em quý vị đã đăng ký học trường công hoặc quý vị đang tìm cách đăng ký cho con em mình vào trường công và quý vị đã không chấp thuận hoặc không phản hồi yêu cầu về việc đồng thuận cho cuộc thẩm định sơ khởi, thì khu học chánh của quý vị có thể, nhưng không bắt buộc, tìm cách tiến hành cuộc thẩm định sơ khởi cho con em quý vị bằng cách áp dụng buổi hòa giải hay khiếu nại theo đúng thủ tục của Đạo Luật, cuộc họp giải quyết vấn đề, và các thủ tục điều trần khách quan (trừ khi yêu cầu cần phải như vậy hoặc bị cấm làm như vậy dựa trên điều luật của Bang). Khu học chánh của quý vị sẽ không vi phạm các nghĩa vụ về việc tìm, xác định và đánh giá cho con em quý vị nếu họ không thực hiện được cuộc thẩm định cho con em quý vị trong những trường hợp nêu trên, trừ khi có yêu cầu của luật Tiểu Bang để đeo đuổi việc đánh giá.

Các quy định đặc biệt về thẩm định sơ khởi một người được Tiểu Bang giám hộ

Nếu một học sinh là người được Tiểu Bang giám hộ và không sống cùng cha mẹ —

Khu học chánh không cần sự đồng thuận của phụ huynh cho cuộc thẩm định sơ khởi để xác định xem học sinh này có bị khuyết tật hay không, nếu:

1. Dù đã nỗ lực hợp lý nhưng khu học chánh không thể tìm ra phụ huynh của em này;
2. Các quyền của phụ huynh em này đã bị tước bỏ theo luật tiểu bang; **hoặc**
3. Một thẩm phán đã chỉ định cho người khác không phải là phụ huynh quyền được quyết định việc giáo dục cũng như quyền đồng thuận cho một cuộc thẩm định sơ khởi.

Người được Tiểu Bang giám hộ, như được quy định trong luật IDEA, là trẻ em được Tiểu Bang chỉ định nơi sinh sống, với điều kiện:

1. Là một đứa trẻ được nuôi dưỡng tạm thời;
2. Được xem là một người được Tiểu Bang giám hộ theo luật Tiểu Bang; **hoặc**
3. Đang được chăm sóc tạm thời bởi một cơ quan phúc lợi trẻ em công cộng.

Người được Tiểu Bang giám hộ không bao gồm trẻ em đã có cha mẹ nuôi dưỡng.

Quyền đồng thuận của phụ huynh đối với các dịch vụ

Khu học chánh của quý vị phải có được sự đồng thuận sau khi đã thông hiểu của quý vị trước khi cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con em quý vị trong lần đầu tiên.

Khu học chánh của quý vị phải nỗ lực hợp lý để có được sự đồng thuận sau khi đã thông hiểu của quý vị trước khi cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho con em quý vị trong lần đầu tiên.

Nếu quý vị không phản hồi yêu cầu về sự đồng thuận cho con em quý vị để nhận được chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trong lần đầu tiên, hoặc nếu quý vị từ chối sự đồng thuận nêu trên, thì khu học chánh của quý vị không thể sử dụng các biện pháp bảo vệ theo thủ tục (chẳng hạn như buổi hòa giải, Khiếu Nại Đúng Thủ Tục, cuộc họp giải quyết vấn đề, hoặc một buổi điều trần khách quan đúng thủ tục) để có được thỏa thuận hoặc quyền cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan (đã được đề nghị bởi Nhóm IEP của con em quý vị) mà không cần sự đồng thuận của quý vị.

Nếu quý vị từ chối việc đồng thuận cho con em mình nhận được chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trong lần đầu tiên, hoặc nếu quý vị không phản hồi yêu cầu về sự đồng thuận nêu trên và khu học chánh không cung cấp cho con em quý vị chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cần có sự đồng thuận của quý vị, thì khu học chánh:

1. Không vi phạm yêu cầu tạo điều kiện cho con em quý vị được hưởng chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) vì đã không cung cấp các dịch vụ đó; **và**
2. Không cần phải có một cuộc họp về chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)) hoặc phát triển một IEP cho con em quý vị đối với chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cần có sự đồng thuận của quý vị.

Quyền đồng thuận của phụ huynh trong việc tái thẩm định

Khu học chánh của quý vị phải nhận được sự đồng thuận của quý vị trước khi tái thẩm định con em quý vị, trừ khi họ có thể chứng minh rằng:

1. Họ đã thực hiện các bước cần thiết hợp lý để có được sự đồng thuận của quý vị cho việc tái thẩm định con em quý vị; **và**
2. Quý vị đã không phản hồi.

Nếu quý vị từ chối không chấp thuận cho con em mình được tái thẩm định, khu học chánh có thể, nhưng không bắt buộc, phải thực hiện việc tái thẩm định con em quý vị bằng các buổi hòa giải, Khiếu Nại Đúng Thủ Tục, cuộc họp giải quyết vấn đề và các thủ tục điều trần đúng thủ tục khách quan để phủ quyết sự từ chối của quý vị đối với việc tái thẩm định con em quý vị. Cũng như các cuộc thẩm định sơ khởi, khu học chánh của quý vị không vi phạm nghĩa vụ theo Phần B luật IDEA nếu họ từ chối việc tái thẩm định theo cách trên đây.

Tài liệu dẫn chứng những nỗ lực hợp lý nhằm có được sự đồng thuận của phụ huynh

Khu học chánh của quý vị phải lưu giữ tài liệu dẫn chứng về những nỗ lực cần thiết đã thực hiện để có được sự đồng thuận của phụ huynh cho các buổi thẩm định sơ khởi, để cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan trong lần đầu tiên, để tái thẩm định và để tìm cha mẹ của những người được Tiểu Bang giám hộ trong lần thẩm định sơ khởi. Tài liệu dẫn chứng phải bao gồm một bộ hồ sơ về các nỗ lực của khu học chánh trong các việc trên, như là:

1. Ghi chép chi tiết các cuộc điện thoại đã gọi hoặc cố gắng thực hiện và kết quả của các cuộc gọi đó;
2. Bản sao các thư từ đã gửi cho phụ huynh và bất kỳ phản hồi nào đã nhận được; **và**
3. Ghi chép chi tiết các cuộc viếng thăm nhà ở hoặc nơi làm việc của phụ huynh và kết quả những lần thăm viếng đó.

Các yêu cầu về đồng thuận khác

Không cần có sự đồng thuận của quý vị trước khi khu học chánh có thể:

1. Xem lại dữ liệu hiện có như là một phần của việc thẩm định hay tái thẩm định con em quý vị; **hoặc**
2. Tiến hành một cuộc kiểm tra hoặc thẩm định khác cho tất cả học sinh trừ khi cuộc kiểm tra hoặc thẩm định đó yêu cầu phải có sự đồng thuận của tất cả phụ huynh học sinh trước khi thực hiện.

Khu học chánh của quý vị không thể sử dụng sự từ chối của quý vị đối với một dịch vụ hoặc hoạt động để từ chối cung cấp cho quý vị hoặc con em quý vị bất kỳ dịch vụ, lợi ích, hoặc hoạt động nào khác.

Nếu quý vị đã đăng ký cho con em mình vào một trường tư bằng nguồn tài chính của mình hoặc nếu con em quý vị được giáo dục tại nhà, và quý vị không đồng thuận về việc thẩm định sơ khởi hoặc tái thẩm định con em quý vị, hoặc quý vị không phản hồi yêu cầu về sự đồng thuận, thì khu học chánh có thể không sử dụng các thủ tục phủ quyết sự đồng thuận (chẳng hạn như buổi hòa giải, Khiếu Nại Đúng Thủ Tục, cuộc họp giải quyết vấn đề, hoặc buổi điều

trần đúng thủ tục khách quan) và không cần phải xác định xem con em quý vị có đủ điều kiện để nhận được các dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ tương đương hay không (dịch vụ dành sẵn cho các học sinh khuyết tật ở trường tư).

THẨM ĐỊNH GIÁO DỤC ĐỘC LẬP

Tổng quát

Như mô tả dưới đây, quý vị có quyền yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập (independent educational evaluation (IEE)) cho em mình nếu quý vị không đồng ý với cuộc thẩm định con em quý vị đã được khu học chánh thực hiện.

Nếu quý vị yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập, khu học chánh phải cung cấp cho quý vị thông tin về nơi quý vị có thể thực hiện một cuộc thẩm định giáo dục độc lập và về các tiêu chí của khu học chánh áp dụng cho các cuộc thẩm định giáo dục độc lập.

Các định nghĩa

Thẩm định giáo dục độc lập là một cuộc thẩm định được thực hiện bởi một thẩm định viên có khả năng chuyên môn và người này không phải là nhân viên của khu học chánh phụ trách vấn đề giáo dục cho con em quý vị.

Công quỹ đài thọ nghĩa là toàn bộ chi phí thẩm định mà khu học chánh phải thanh toán hoặc phải bảo đảm rằng cuộc thẩm định này được cung cấp miễn phí cho quý vị, phù hợp với các điều khoản của Phần B luật IDEA, cho phép mỗi Tiểu Bang được dùng bất kỳ nguồn hỗ trợ sẵn có của Tiểu Bang, địa phương, Liên Bang và của cá nhân để đáp ứng yêu cầu trong Phần B của Đạo Luật.

Quyền của phụ huynh đối với cuộc thẩm định do công quỹ đài thọ

Quý vị có quyền yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ cho con em quý vị nếu quý vị không đồng ý với cuộc thẩm định của khu học chánh, theo các điều kiện sau đây:

1. Nếu quý vị yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ cho con em mình, thì khu học chánh của quý vị phải, không có bất kỳ sự trì hoãn không cần thiết, hoặc: (a) Nộp đơn khiếu nại đúng thủ tục để yêu cầu một cuộc điều trần nhằm chứng minh rằng cuộc thẩm định cho con em quý vị là thích hợp; hoặc (b) Cung cấp một cuộc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ, trừ khi khu học chánh chứng minh trong buổi điều trần rằng cuộc thẩm định cho con em quý vị đã không đáp ứng các tiêu chí của khu học chánh.
2. Nếu khu học chánh của quý vị yêu cầu một buổi điều trần và quyết định cuối cùng cho rằng cuộc thẩm định con em quý vị của khu học chánh là hợp lý, quý vị vẫn có quyền yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập nhưng chi phí không được công quỹ đài thọ.
3. Nếu quý vị yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập cho con em mình, khu học chánh có thể hỏi lý do quý vị không đồng ý với cuộc thẩm định con em mình của khu học chánh. Tuy nhiên, khu học chánh của quý vị có thể không yêu cầu giải thích và không có lý do gì để trì hoãn việc cung cấp cuộc thẩm định giáo dục độc lập cho con em quý vị do công quỹ đài thọ hoặc nộp đơn khiếu nại đúng thủ tục để yêu cầu một cuộc điều trần nhằm bảo vệ kết quả thẩm định của khu học chánh.

Quý vị chỉ được quyền yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ cho con em mình mỗi khi khu học chánh tiến hành thẩm định con em quý vị mà quý vị không đồng ý.

Khi phụ huynh khởi đầu các cuộc thẩm định

Nếu quý vị thực hiện một cuộc thẩm định giáo dục độc lập cho con em quý vị do công quỹ đài thọ hoặc quý vị chia sẻ với khu học chánh một cuộc thẩm định con em quý vị bằng chi phí riêng:

1. Khu học chánh của quý vị phải xem xét kết quả của cuộc thẩm định đó xem có đáp ứng được các tiêu chí về các cuộc thẩm định giáo dục độc lập của khu học chánh hay không, trong mọi quyết định nhằm tuân theo điều khoản bảo đảm cho con em quý vị được hưởng nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)); **và**
2. Quý vị hoặc khu học chánh có thể dẫn chứng cuộc thẩm định trên tại một buổi điều trần đúng thủ tục liên quan đến con em quý vị.

Yêu cầu về thẩm định của cán bộ điều trần

Nếu một cán bộ điều trần yêu cầu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập như là một phần của buổi điều trần đúng thủ tục thì chi phí cho cuộc thẩm định đó phải do công quỹ đài thọ.

Các tiêu chí của khu học chánh

Nếu một cuộc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ, các tiêu chí mà cuộc thẩm định đó phải đáp ứng, bao gồm cả nơi chốn của cuộc thẩm định và năng lực chuyên môn của thẩm định viên, phải tương đương với các tiêu chí mà khu học chánh áp dụng khi họ bắt đầu khởi xướng một cuộc thẩm định (trong phạm vi các tiêu chí này phải phù hợp với quyền của quý vị đối với một cuộc thẩm định giáo dục độc lập).

Ngoại trừ các tiêu chí đã được mô tả trên đây, khu học chánh không thể áp đặt điều kiện hoặc thời hạn liên quan đến việc thực hiện một cuộc thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đài thọ.

BẢO MẬT THÔNG TIN

CÁC ĐỊNH NGHĨA

Như đã được dùng theo mục **Bảo Mật Thông Tin**:

- *Tiêu hủy* có nghĩa là phá hủy hoặc loại bỏ các đặc tính cá nhân từ nguồn thông tin để không còn có thể nhận dạng cá nhân từ nguồn thông tin này nữa.
- *Học bạ* là loại hồ sơ bảo hiểm theo định nghĩa của “học bạ” (“education records”) tại 34 CFR Phần 99 (quy định thực thi Luật về Các Quyền Giáo Dục Gia Đình và Riêng Tư năm 1974, 20 U.S.C. 1232g (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA))).
- *Cơ quan có tham gia* có nghĩa là bất kỳ khu học chánh, cơ quan hoặc tổ chức nào thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng thông tin nhận dạng cá nhân, hoặc từ đó thông tin được thu thập, theo Phần B luật IDEA.

NHẬN DẠNG CÁ NHÂN

Nhận dạng cá nhân là những thông tin về:

- (a) Tên của con em quý vị, tên của quý vị với tư cách là phụ huynh, hoặc tên của một thành viên khác trong gia đình;
- (b) Địa chỉ của con em quý vị;
- (c) Đặc tính cá nhân, chẳng hạn như số an sinh xã hội của con em quý vị hoặc mã số học sinh; **hoặc**
- (d) Bảng liệt kê tính cách cá nhân hoặc các thông tin khác để có thể xác định được chắc chắn con em quý vị là ai.

THÔNG BÁO CHO PHỤ HUYNH

Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (State Educational Agency) phải ra thông cáo rằng việc thông tin đầy đủ cho phụ huynh về việc bảo mật các thông tin nhận dạng cá nhân, bao gồm:

1. Một bảng mô tả phạm vi mà thư thông báo được viết bằng ngôn ngữ bản xứ của nhiều nhóm dân cư khác nhau trong Tiểu Bang;
2. Một bảng mô tả các học sinh có thông tin nhận dạng cá nhân được lưu giữ, các loại thông tin được tìm kiếm, các phương pháp mà Tiểu Bang dự định sử dụng để thu thập thông tin (kể cả các nguồn từ đó thông tin được thu thập) và các cách sử dụng để tạo ra thông tin đó;
3. Một bản tóm tắt các chính sách và thủ tục mà các cơ quan có tham gia phải tuân theo, liên quan đến việc lưu giữ, tiết lộ cho bên thứ ba, sở hữu và tiêu hủy các thông tin nhận dạng cá nhân; **và**
4. Một bảng mô tả tất cả các quyền của phụ huynh và học sinh liên quan đến thông tin này, bao gồm các quyền theo Luật về Các Quyền Giáo Dục Gia Đình và Riêng Tư (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)) và các quy định thực thi luật này ở CFR 34, Phần 99.

Trước khi có bất kỳ hoạt động chính yếu nào về việc nhận dạng, tìm, thẩm định (còn gọi là “tìm kiếm trẻ”), thư thông báo phải được công bố hoặc thông cáo trên báo chí hoặc các phương tiện

truyền thông khác, hoặc cả hai, và được lưu hành thích đáng để thông báo cho toàn bộ phụ huynh trong Tiểu Bang về hoạt động để tìm, nhận dạng, và đánh giá học sinh nào cần chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

CÁC QUYỀN TRUY CẬP

Cơ quan có tham gia phải cho phép quý vị kiểm tra và xem lại toàn bộ học bạ có liên quan tới con em quý vị đã được khu học chánh thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng, theo Phần B luật IDEA quy định. Cơ quan có tham gia phải thực hiện yêu cầu kiểm tra và xem lại toàn bộ học bạ của con em quý vị mà không có bất kỳ sự trì hoãn không cần thiết nào và trước khi bất kỳ cuộc họp nào về chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)), hoặc bất cứ buổi điều trần đúng thủ tục khách quan nào (kể cả một cuộc họp giải quyết vấn đề hoặc một buổi điều trần về kỷ luật), và trong bất cứ trường hợp nào cũng không được quá 45 ngày sau khi quý vị đã yêu cầu.

Quyền được kiểm tra và xem lại học bạ bao gồm:

1. Quyền được nhận phản hồi từ cơ quan có tham gia đối với các yêu cầu hợp lý về việc giải thích và giảng giải các hồ sơ;
2. Quyền được yêu cầu cơ quan có tham gia cung cấp các bản sao của hồ sơ nếu quý vị không thể kiểm tra và xem lại hồ sơ hiệu quả nếu không có các bản sao đó; **và**
3. Quyền có một đại diện kiểm tra và xem lại hồ sơ.

Cơ quan có tham gia có thể coi như là quý vị có quyền kiểm tra và xem lại các hồ sơ có liên quan tới con em mình trừ khi đã biết rằng quý vị không có quyền đó theo luật pháp Tiểu Bang áp dụng cho các vấn đề như giám hộ, hay ly thân và ly dị.

HỒ SƠ TRUY CẬP

Mỗi cơ quan có tham gia phải ghi chép lại khi các bên truy cập thành công học bạ đã được thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng theo Phần B luật IDEA (ngoại trừ việc truy cập của phụ huynh và nhân viên có thẩm quyền của cơ quan có tham gia), bao gồm tên của bên truy cập, ngày truy cập, và mục đích của bên truy cập được ủy quyền khi sử dụng hồ sơ.

CÁC HỒ SƠ LƯU DỮ LIỆU CỦA NHIỀU HƠN MỘT HỌC SINH

Nếu có hồ sơ học tập nào bao gồm thông tin của nhiều hơn một học sinh thì phụ huynh của em đó có quyền kiểm tra và xem lại các thông tin liên quan đến con em họ hoặc chỉ được cho biết các thông tin cụ thể đó mà thôi.

DANH SÁCH CÁC LOẠI VÀ VỊ TRÍ THÔNG TIN

Theo yêu cầu, cơ quan giáo dục phải cung cấp cho quý vị một danh sách các loại và vị trí thông tin của học bạ đã được thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng.

CÁC LỆ PHÍ

Mỗi cơ quan giáo dục có thể thu phí sao chụp hồ sơ cho quý vị theo Phần B luật IDEA nếu lệ phí này không gây trở ngại đến việc thực hiện quyền kiểm tra và xem lại các hồ sơ của đó của quý vị.

Cơ quan giáo dục không được thu phí tìm kiếm hoặc lấy lại thông tin từ các học bạ theo Phần B luật IDEA.

SỬA ĐỔI HỒ SƠ THEO YÊU CẦU CỦA PHỤ HUYNH

Nếu quý vị tin rằng thông tin của con em quý vị trong học bạ đã được thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng theo Phần B luật IDEA là không chính xác, sai lệch hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con em quý vị, quý vị có thể yêu cầu cơ quan giáo dục nào đang lưu giữ thông tin thay đổi các thông tin đó.

Cơ quan giáo dục phải quyết định có nên thay đổi thông tin được yêu cầu trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu hay không.

Nếu cơ quan giáo dục từ chối thay đổi thông tin theo yêu cầu của quý vị, họ phải thông báo cho quý vị về sự từ chối và tư vấn cho quý vị về quyền yêu cầu một buổi điều trần cho mục đích này theo như mô tả trong mục **Cơ Hội Có Một Phiên Điều Trần**.

CƠ HỘI CÓ MỘT PHIÊN ĐIỀU TRẦN

Cơ quan giáo dục phải, theo yêu cầu, tạo cơ hội cho quý vị có một buổi điều trần để tra xét những thông tin trong học bạ của con em quý vị nhằm đảm bảo rằng các thông tin đều chính xác, không có sự sai lệch hoặc không vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con em quý vị.

CÁC THỦ TỤC ĐIỀU TRẦN

Một buổi điều trần tra xét thông tin trong học bạ phải diễn ra theo đúng thủ tục dành cho loại điều trần đó theo Luật về Các Quyền Giáo Dục Gia Đình và Riêng Tư (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)) quy định.

KẾT QUẢ ĐIỀU TRẦN

Nếu, theo kết quả của phiên điều trần, cơ quan có tham gia quyết định rằng các thông tin này là không chính xác, sai lệch hoặc vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của trẻ em, thì họ phải thay đổi các thông tin trên và thông báo cho quý vị bằng văn bản.

Nếu, theo kết quả của phiên điều trần, cơ quan giáo dục quyết định rằng các thông tin này là chính xác, không có sai lệch hoặc không vi phạm quyền riêng tư hoặc các quyền khác của con em quý vị, thì họ phải thông báo cho quý vị biết rằng quý vị có quyền bày tỏ ý kiến về thông tin được lưu trong hồ sơ hoặc trình bày bất kỳ nguyên nhân nào khiến quý vị không đồng ý với quyết định của cơ quan giáo dục.

Lời giải thích trong các hồ sơ của con em quý vị phải:

1. Được cơ quan giáo dục lưu giữ như một phần hồ sơ của con em quý vị cho đến khi hồ sơ hoặc phần được tra xét vẫn còn được cơ quan có tham gia lưu giữ; **và**

2. Nếu cơ quan giáo dục tiết lộ hồ sơ của con em quý vị hoặc phần được tra xét cho bất kỳ bên nào, thì lời giải thích cũng phải được tiết lộ cho bên đó.

QUYỀN ĐỒNG Ý TIẾT LỘ THÔNG TIN NHẬN DẠNG CÁ NHÂN

Trừ khi thông tin trong học bạ, và việc tiết lộ được cho phép mà không có sự đồng thuận của phụ huynh theo Luật về Các Quyền Giáo Dục Gia Đình và Riêng Tư (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)), thì phải có sự đồng thuận của quý vị trước khi thông tin nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho các bên khác ngoài các cán bộ của cơ quan có tham gia. Trừ những trường hợp dưới đây thì không cần phải có sự đồng thuận của quý vị trước khi tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân cho các cán bộ của các bên tham gia vì mục đích đáp ứng yêu cầu của Phần B luật IDEA.

Cần phải có sự đồng thuận của quý vị, hoặc của học sinh có đủ điều kiện, người đã đủ tuổi trưởng thành theo luật tiểu bang, trước khi tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân cho các cán bộ của các cơ quan có tham gia có nhiệm vụ cung cấp hoặc chi trả cho các dịch vụ chuyển giao.

Nếu con em quý vị đang học hoặc chuẩn bị theo học một trường tư ở khu vực khác với khu học chánh quý vị cư trú thì phải có sự đồng thuận của quý vị trước khi tiết lộ bất cứ thông tin nhận dạng cá nhân nào của con em quý vị cho các cán bộ của khu học chánh nơi trường tư kia tọa lạc và các cán bộ của khu học chánh nơi quý vị cư trú.

CÁC BIỆN PHÁP AN TOÀN

Mỗi cơ quan có tham gia phải bảo vệ tính bảo mật của các thông tin nhận dạng cá nhân ở các giai đoạn thu thập, lưu giữ, tiết lộ và tiêu hủy.

Từng cán bộ của các cơ quan có tham gia phải nhận trách nhiệm bảo đảm tính bảo mật của mọi thông tin nhận dạng cá nhân.

Tất cả những ai thu thập hoặc sử dụng thông tin nhận dạng cá nhân phải được đào tạo hoặc hướng dẫn về các chính sách và thủ tục của Tiểu Bang về tính bảo mật theo Phần B luật IDEA và Luật về Các Quyền Giáo Dục Gia Đình và Riêng Tư (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)).

Mỗi cơ quan có tham gia phải lưu giữ, cho việc thanh tra công, một danh sách tên họ và vị trí của các nhân viên hiện có của cơ quan, những người có thể truy cập thông tin nhận dạng cá nhân.

TIÊU HỦY THÔNG TIN

Khu học chánh phải thông báo cho quý vị khi thông tin nhận dạng cá nhân đã được thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng không còn cần thiết cho các dịch vụ giáo dục của con em quý vị nữa.

Thông tin này phải bị tiêu hủy theo yêu cầu của quý vị. Tuy nhiên, một hồ sơ cố định gồm tên, địa chỉ, số điện thoại, thứ hạng, số điểm danh, các lớp đã học, cấp lớp, và năm học đã hoàn thành của con em quý vị có thể được lưu trữ vô thời hạn.

THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG

SỰ KHÁC BIỆT GIỮA ĐƠN KHIẾU NẠI ĐÚNG THỦ TỤC VÀ THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG

Các quy định trong Phần B luật IDEA đặt ra các thủ tục riêng biệt cho các khiếu nại cấp Tiểu Bang và cho các khiếu nại và điều trần theo đúng thủ tục. Như được giải thích dưới đây, bất cứ cá nhân hoặc tổ chức nào cũng có thể nộp đơn khiếu nại đến Tiểu Bang, trong đó viện dẫn hành vi vi phạm bất cứ yêu cầu nào của Phần B của khu học chánh, Cơ quan Giáo dục Tiểu bang (State Educational Agency), hoặc bất cứ cơ quan công quyền nào khác. Chỉ có quý vị hoặc khu học chánh mới có thể nộp đơn khiếu nại đúng thủ tục về bất cứ vấn đề nào liên quan đến một đề xuất hoặc sự từ chối khởi sự hoặc thay đổi thông tin nhận diện, thẩm định, hoặc sắp xếp chỗ học tập cho một học sinh khuyết tật, hoặc cung cấp chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) cho em này. Trong khi các nhân viên tại Nebraska Department of Education nói chung phải giải quyết một khiếu nại cấp Tiểu Bang trong vòng 60 ngày, trừ khi thời hạn này được gia hạn hợp lý, thì cán bộ phiên điều trần khách quan phải lắng nghe buổi khiếu nại đúng thủ tục (nếu chưa được giải quyết trong cuộc họp giải quyết vấn đề hoặc trong buổi hòa giải) và ban hành một quyết định bằng văn bản trong vòng 45 ngày sau khi kết thúc thời hạn giải quyết vấn đề, như trong tài liệu này theo mục “Quá Trình Giải Quyết Vấn Đề”, trừ khi cán bộ điều trần chấp nhận gia hạn thêm một khoảng thời gian cụ thể theo yêu cầu của quý vị hoặc của khu học chánh. Các vụ khiếu nại và thủ tục điều trần, giải quyết vấn đề và Khiếu Nại Đúng Thủ Tục cấp Tiểu Bang được mô tả đầy đủ hơn ở bên dưới.

THÔNG QUA THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG

Tổng quát

Nebraska Department of Education phải có văn bản thủ tục:

1. Giải quyết bất kỳ khiếu nại nào, kể cả khiếu nại do một tổ chức hoặc cá nhân sống ở tiểu bang khác trình lên;
2. Việc nộp đơn khiếu nại với Nebraska Department of Education;
3. Công bố rộng rãi các quy trình khiếu nại cấp tiểu bang cho phụ huynh và các cá nhân nào quan tâm, bao gồm các trung tâm thông tin và đào tạo phụ huynh, các cơ quan bảo vệ và biện hộ, các trung tâm sinh sống độc lập và các tổ chức thích hợp khác.

Các biện pháp khắc phục việc từ chối các dịch vụ thích hợp

Trong giải quyết khiếu nại Nhà nước, trong đó Nebraska Department of Education đã tìm thấy một thất bại trong việc cung cấp các dịch vụ thích hợp, Nebraska Department of Education phải giải quyết:

1. Việc không thực hiện được việc cung cấp các dịch vụ thích hợp đó, bao gồm cả hành động khắc phục hợp lý để đáp ứng các nhu cầu của học sinh; **và**
2. Sẽ cung cấp các dịch vụ thích hợp trong tương lai cho tất các học sinh khuyết tật.

THỦ TỤC KHIẾU NẠI CẤP TIỂU BANG TỐI THIỂU

Thời hạn, thủ tục tối thiểu

Mỗi Bộ Giáo Dục phải tính đến trong các thủ tục khiếu nại cấp Tiểu Bang thời hạn 60 ngày sau khi nộp đơn khiếu nại để:

1. Thực hiện một cuộc điều tra hiện trường độc lập nếu Nebraska Department of Education xác định rằng cần có cuộc điều tra đó;
2. Tạo cơ hội cho người khiếu nại trình thêm các thông tin, bằng lời nói hoặc văn bản, về những cáo buộc trong đơn khiếu nại;
3. Tạo cơ hội cho khu học chánh hoặc cơ quan công quyền khác phản hồi về đơn khiếu nại đó, bao gồm, ở mức tối thiểu: (a) đề xuất giải quyết khiếu nại, tùy theo sự lựa chọn của cơ quan đó; **và** (b) tạo cơ hội cho phụ huynh nộp đơn khiếu nại và cơ quan đó tự nguyện tham gia buổi hòa giải;
4. Xem xét tất cả các thông tin liên quan và độc lập xác định xem khu học chánh hoặc cơ quan công quyền khác có vi phạm điều kiện của Phần B luật IDEA hay không; **và**
5. Ra quyết định bằng văn bản cho người khiếu nại đó và nêu rõ các cáo buộc trong đơn khiếu nại và bao gồm: (a) các phát hiện về dữ kiện và kết luận; **và** (b) các lý do đưa đến quyết định cuối cùng của Nebraska Department of Education.

Gia hạn; quyết định cuối cùng; thực hiện

Các thủ tục của Nebraska Department of Education đã mô tả ở trên cũng phải:

1. Cho phép gia hạn trong khoảng thời gian 60 ngày chỉ khi: (a) có các tình huống ngoại lệ liên quan tới một đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang cụ thể; **hoặc** (b) phụ huynh và khu học chánh hoặc cơ quan công quyền khác tự nguyện đồng ý kéo dài thời gian để giải quyết vấn đề thông qua hòa giải hoặc các biện pháp giải quyết tranh chấp nếu có thể ở Tiểu Bang.
2. Bao gồm các quy trình thực hiện hiệu quả quyết định cuối cùng của Nebraska Department of Education, nếu cần, gồm có: (a) các hoạt động hỗ trợ kỹ thuật; (b) các cuộc thương lượng; **và** (c) các hành động khắc phục nhằm đạt được sự tuân thủ.

Các cuộc điều trần và đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang

Nếu đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang nhận được cũng là chủ đề trong một phiên điều trần theo mục **Nộp Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục** dưới đây, hoặc đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang trình bày nhiều vấn đề, trong đó một hoặc nhiều vấn đề là một phần của phiên điều trần, thì Tiểu Bang phải gác lại việc giải quyết đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang, hoặc bất kỳ phần nào của đơn khiếu nại đang được giải quyết trong buổi điều trần đúng thủ tục cho đến khi kết thúc phiên điều trần đó. Bất kỳ vấn đề nào trong đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang không phải là một phần của phiên điều trần phải được giải quyết trong thời hạn và quy trình nêu trên.

Nếu một vấn đề trong đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang đã được quyết định trước đây trong một phiên điều trần có cùng các bên (quý vị và khu học chánh), thì quyết định của phiên điều trần về vấn đề trên là bắt buộc và Nebraska Department of Education phải cho người khiếu nại biết rằng quyết định trước đó là bắt buộc.

Đơn khiếu nại nào cáo buộc khu học chánh hoặc cơ quan công quyền khác không thực hiện quyết định trong phiên điều trần đúng thủ tục phải được Nebraska Department of Education giải quyết.

NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Tổ chức hoặc cá nhân có thể nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang có kèm chữ ký theo thủ tục đã mô tả ở trên.

Đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang phải bao gồm:

1. Một báo cáo về việc khu học chánh hoặc cơ quan công quyền khác đã vi phạm điều kiện trong Phần B luật IDEA hoặc các quy định của phần này.
2. Các dữ kiện mà báo cáo này dựa vào;
3. Chữ ký và thông tin liên lạc của người khiếu nại (nguyên đơn); và
4. Trong trường hợp các hành vi bị cáo buộc liên quan đến một học sinh cụ thể:
 - (a) Tên và địa chỉ cư trú của học sinh đó;
 - (b) Tên của nhà trường nơi học sinh này đang theo học;
 - (c) Trong trường hợp học sinh là trẻ em hoặc thanh thiếu niên vô gia cư, thì cần thông tin liên lạc của học sinh đó và tên nhà trường nơi em đang theo học;
 - (d) Một bản mô tả bản chất vấn đề của học sinh này, bao gồm các dữ kiện liên quan tới vấn đề đó; **và**
 - (e) Một đề xuất giải quyết vấn đề trong phạm vi đã được biết và sẵn có cho nguyên đơn tại thời điểm nộp đơn khiếu nại.

Đơn khiếu nại phải cáo buộc một hành vi vi phạm đã xảy ra không quá một năm trước ngày nhận được đơn khiếu nại như đã mô tả trong mục ***Thông Qua Thủ Tục Khiếu Nại Cấp Tiểu Bang***.

Bên nộp đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang phải chuyển một bản sao đơn khiếu nại đến khu học chánh hoặc cơ quan công quyền nào đang giáo dục học sinh này cùng lúc với việc nộp đơn khiếu nại lên Nebraska Department of Education.

QUY TRÌNH KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC

NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI ĐÚNG THỦ TỤC

Tổng quát

Quý vị hoặc khu học chánh có thể nộp đơn khiếu nại về bất cứ vấn đề nào liên quan đến việc đề xuất hoặc từ chối khởi sự hoặc thay đổi thông tin nhận diện, thẩm định hoặc chỗ học cho con em quý vị hoặc cung cấp chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) cho trẻ.

Một đơn khiếu nại đúng thủ tục phải cáo buộc một hành vi vi phạm đã xảy ra không quá hai năm trước khi quý vị hoặc khu học chánh biết hoặc đáng lẽ đã biết về hành động bị cáo buộc, mà hành động này là cơ sở của đơn khiếu nại đúng thủ tục.

Không áp dụng thời hạn này nếu phụ huynh không thể nộp đơn yêu cầu đơn khiếu nại đúng thủ tục trong thời hạn vì:

1. Khu học chánh rõ ràng đã xuyên tạc rằng họ đã giải quyết các vấn đề được xác định trong đơn khiếu nại; **hoặc**
2. Khu học chánh từ chối cung cấp thông tin mà họ được yêu cầu cung cấp cho quý vị theo Phần B luật IDEA.

Thông báo cho phụ huynh

Khu học chánh phải thông báo cho quý vị về bất kỳ dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc có chi phí thấp và các dịch vụ liên quan khác có sẵn trong khu vực nếu quý vị yêu cầu thông tin, **hoặc** nếu quý vị hoặc khu học chánh nộp đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục.

ĐƠN KHIẾU NẠI ĐÚNG THỦ TỤC

Tổng quát

Để yêu cầu một phiên điều trần, quý vị hoặc khu học chánh (hay luật sư của quý vị hoặc luật sư của khu học chánh) phải nộp đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục cho bên kia. Đơn khiếu nại phải bao gồm toàn bộ nội dung được liệt kê dưới đây và phải được bảo mật.

Quý vị hoặc khu học chánh, bất kể bên nào nộp đơn khiếu nại, cũng phải cung cấp cho Nebraska Department of Education một bản sao của đơn khiếu nại.

Nội dung của đơn khiếu nại

Đơn giải trình khiếu nại phải bao gồm:

1. Tên học sinh;
2. Địa chỉ cư trú của học sinh;
3. Tên trường học nơi học sinh theo học;
4. Nếu học sinh là trẻ em hoặc thanh thiếu niên vô gia cư, thì cần thông tin liên hệ của học sinh và tên nhà trường nơi học sinh theo học;
5. Một bản mô tả bản chất vấn đề của học sinh liên quan tới hoạt động được đề xuất hoặc bị từ chối, bao gồm các dữ liệu liên quan đến vấn đề đó, **và**

6. Một đề xuất giải quyết vấn đề trong phạm vi đã được biết và sẵn có cho quý vị hoặc khu học chánh tại thời điểm đó.

Cần có thông báo trước khi tiến hành một phiên điều trần về đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục

Quý vị hoặc khu học chánh không thể tiến hành một phiên điều trần cho đến khi quý vị hoặc khu học chánh (hay luật sư của quý vị hoặc luật sư của khu học chánh), nộp đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục, trong đó bao gồm các thông tin được liệt kê ở trên.

Tính đầy đủ của đơn khiếu nại

Để tiếp tục thực hiện một đơn giải trình khiếu nại, cần phải có đầy đủ thông tin. Đơn giải trình khiếu nại sẽ được xem là đầy đủ (nhằm đáp ứng các yêu cầu về nội dung nêu trên) trừ khi bên nhận đơn (quý vị hoặc khu học chánh) thông báo cho cán bộ điều trần và bên kia bằng văn bản, trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại, mà bên nhận đơn tin rằng đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục không đáp ứng các yêu cầu nói trên.

Trong vòng năm ngày kể từ ngày nhận thông báo rằng bên nhận đơn (quý vị hoặc khu học chánh) cho rằng đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục không đầy đủ, thì cán bộ điều trần phải quyết định xem đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục đó có đáp ứng các yêu cầu nói trên hay không, đồng thời phải gửi ngay thông báo cho quý vị và khu học chánh.

Sửa đổi đơn khiếu nại

Quý vị hoặc khu học chánh có thể thay đổi đơn khiếu nại chỉ khi:

1. Bên kia có văn bản chấp nhận các thay đổi và có cơ hội giải quyết đơn khiếu nại đúng thủ tục bằng một cuộc họp giải quyết vấn đề như đã mô tả bên dưới; **hoặc**
2. Cán bộ điều trần cho phép thay đổi đơn khiếu nại không quá năm ngày trước khi diễn ra phiên điều trần.

Nếu bên khiếu nại (quý vị hoặc khu học chánh) thay đổi đơn khiếu nại đúng thủ tục, thì thời hạn cho cuộc họp giải quyết vấn đề (trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận đơn) và khoảng thời gian cho việc giải quyết vấn đề (trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận đơn) sẽ bắt đầu tính vào ngày nộp đơn khiếu nại đã được sửa đổi.

Cơ quan giáo dục địa phương (Local educational agency (LEA)) hoặc khu học chánh phản hồi đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục

Nếu khu học chánh đã không gửi thư thông báo trước cho quý vị, như đã mô tả trong mục **Thư Thông Báo Trước**, liên quan đến vấn đề trong đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục của quý vị, thì trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhận được đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục, khu học chánh phải gửi cho quý vị thư phản hồi trong đó:

1. Giải trình tại sao khu học chánh lại đề xuất hoặc từ chối thực hiện hoạt động được nêu trong đơn khiếu nại đúng thủ tục;
2. Mô tả các lựa chọn khác mà Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)) của con em quý vị đã cân nhắc cùng với lý do tại sao những lựa chọn đó bị loại bỏ;
3. Mô tả từng quy trình thẩm định, đánh giá, lập hồ sơ hoặc báo cáo mà khu học chánh sử dụng làm cơ sở cho hoạt động được đề xuất hoặc bị từ chối; **và**
4. Mô tả các nhân tố khác có liên quan tới hoạt động được đề nghị hoặc bị từ chối của khu học chánh.

Cung cấp thông tin theo các mục từ 1-4 ở trên không ngăn cản khu học chánh tuyên bố rằng đơn giải trình khiếu nại của quý vị là không đầy đủ.

Phản hồi của bên kia về đơn giải trình khiếu nại

Ngoại trừ như đã nêu dưới tiêu mục ngay lập tức trên, **Cơ quan giáo dục địa phương (Local educational agency (LEA)) hoặc khu học chánh phản hồi đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục**, thì trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại, bên nhận đơn phải gửi cho bên kia thư phản hồi cụ thể về các vấn đề trong đơn khiếu nại.

CÁC BIỂU MẪU

Nebraska Department of Education phải lập ra các biểu mẫu để giúp quý vị nộp đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục và đơn khiếu nại cấp Tiểu Bang. Tuy nhiên, Tiểu Bang hoặc khu học chánh có thể không yêu cầu quý vị phải sử dụng các biểu mẫu này. Trong thực tế, quý vị có thể sử dụng mẫu đơn này hoặc biểu mẫu thích hợp khác, miễn là mẫu này có chứa các thông tin cần thiết cho việc nộp đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục hoặc đơn khiếu nại Tiểu Bang.

HÒA GIẢI

Tổng quát

Khu học chánh phải tiến hành một buổi hòa giải để giúp quý vị và khu học chánh giải quyết các bất đồng liên quan đến bất kỳ vấn đề nào theo Phần B luật IDEA, bao gồm các vấn đề phát sinh trước khi nộp đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục. Vì vậy, buổi hòa giải phải được thực thi để giải quyết tranh chấp theo Phần B luật IDEA, bất kể quý vị đã nộp đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục hay chưa để yêu cầu một phiên điều trần như đã mô tả trong mục **Nộp Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục**.

Yêu cầu

Các thủ tục phải đảm bảo rằng quá trình hòa giải:

1. Là do quý vị và khu học chánh tự nguyện;
2. Không được dùng để từ chối hoặc trì hoãn quyền yêu cầu một phiên điều trần đúng thủ tục, hoặc để từ chối bất kỳ quyền nào khác mà quý vị có theo Phần B luật IDEA; **và**
3. Được thực hiện bởi một chuyên viên hòa giải đủ năng lực và công tâm, người được huấn luyện các kỹ năng hòa giải hiệu quả.

Khu học chánh có thể lập ra các thủ tục giúp phụ huynh và khu học chánh chọn cách không sử dụng quá trình hòa giải, một cơ hội họp mặt, tại địa điểm và thời gian thuận tiện cho quý vị, với một bên không có quyền lợi:

1. Là người có hợp đồng với một tổ chức giải quyết tranh chấp thích hợp, hoặc một trung tâm thông tin và đào tạo phụ huynh hoặc trung tâm đào tạo phụ huynh cộng đồng trong Tiểu Bang; **và**
2. Là người có thể trình bày các lợi ích và khuyến khích việc sử dụng quá trình hòa giải cho quý vị.

Tiểu Bang phải có một danh sách những người hòa giải có trình độ và hiểu biết pháp luật và các quy định liên quan đến việc cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên

quan. Nebraska Department of Education phải chọn người hòa giải trên cơ sở ngẫu nhiên, luân phiên, hoặc các cơ sở khách quan khác.

Tiểu Bang chịu trách nhiệm chi trả chi phí của quá trình hòa giải, kể cả chi phí của các buổi họp.

Mỗi cuộc họp trong quá trình hòa giải phải được sắp xếp kịp thời và được tổ chức tại địa điểm thuận tiện cho quý vị và khu học chánh.

Nếu quý vị và khu học chánh giải quyết được một tranh chấp thông qua quá trình hòa giải, cả hai bên phải tiến tới việc ký một thỏa thuận ràng buộc pháp lý trình bày giải pháp và:

1. Tuyên bố rằng tất cả các cuộc thảo luận diễn ra trong suốt quá trình hòa giải sẽ được bảo mật và không được sử dụng chúng như là bằng chứng trong bất kỳ phiên điều trần hay thủ tục tố tụng dân sự nào sau này; **và**
2. Được ký kết bởi quý vị và một đại diện của khu học chánh, người có thẩm quyền thay cho khu học chánh.

Một bản thỏa thuận hòa giải được ký kết có thể có hiệu lực tại bất kỳ tòa án Tiểu Bang nào (một tòa án có thẩm quyền xử loại án này theo luật Tiểu Bang) hoặc tại một tòa án khu vực của Hoa Kỳ.

Phải bảo mật các cuộc thảo luận diễn ra trong suốt quá trình hòa giải. Không được sử dụng làm bằng chứng trong bất kỳ phiên điều trần đúng thủ tục hoặc thủ tục tố tụng dân sự sau này ở bất kỳ tòa án Liên Bang hoặc tòa án Tiểu Bang nào nhận được sự hỗ trợ theo Phần B luật IDEA.

Tính khách quan của chuyên viên hòa giải

Chuyên viên hòa giải:

1. Không thể là nhân viên của Nebraska Department of Education hoặc khu học chánh liên quan đến việc giáo dục và chăm sóc con em quý vị; **và**
2. Phải không có lợi ích nghề nghiệp hoặc cá nhân mâu thuẫn với tính khách quan của chuyên viên hòa giải.

Một người nếu không đủ năng lực của một chuyên viên hòa giải không phải là nhân viên của khu học chánh hoặc cơ quan cấp Tiểu Bang chỉ vì được người đó được cơ quan đó hoặc khu học chánh trả lương để làm việc như một chuyên viên hòa giải.

CHỖ HỌC CỦA HỌC SINH TRONG KHI ĐƠN KHIẾU NẠI ĐÚNG THỦ TỤC VÀ PHIÊN ĐIỀU TRẦN ĐANG CHỜ TIẾN HÀNH

Ngoài những thông tin đã cung cấp dưới đây theo mục **CÁC QUY TRÌNH KỶ LUẬT HỌC SINH KHUYẾT TẬT**, một khi đơn khiếu nại đúng thủ tục được gửi cho bên kia, thì trong suốt giai đoạn giải quyết vấn đề và trong khi chờ đợi quyết định của phiên điều trần khách quan đúng thủ tục hay thủ tục tố tụng, trừ khi quý vị và Tiểu Bang hoặc khu học chánh có thỏa thuận khác, vẫn phải để con em quý vị tiếp tục học ở lớp hiện tại của mình.

Nếu đơn khiếu nại đúng thủ tục liên quan đến đơn xin nhập học ban đầu vào trường công, thì với sự đồng thuận của quý vị, con em quý vị phải được xếp vào chương trình học công lập thông thường cho đến khi hoàn tất mọi thủ tục tố tụng nêu trên.

Nếu đơn khiếu nại đúng thủ tục liên quan đến đơn yêu cầu các dịch vụ ban đầu theo Phần B luật IDEA dành cho trẻ chuyển khỏi chỗ học theo Phần C luật IDEA đến Phần B luật IDEA và là người không còn tư cách nhận các dịch vụ trong Phần C vì em này đã xoay vòng ba lần, thì khu học chánh không cần phải cung cấp các dịch vụ trong Phần C mà học sinh này đã nhận. Nếu thấy rằng học sinh này đủ điều kiện theo Phần B luật IDEA và quý vị đồng ý cho em này tiếp nhận chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ kèm theo trong lần đầu tiên, thì trong khi

chờ đợi kết quả của các thủ tục tố tụng, khu học chánh phải cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan nào không bị tranh chấp (các dịch vụ mà cả quý vị lẫn khu học chánh đều đồng ý).

QUÁ TRÌNH GIẢI QUYẾT VẤN ĐỀ

Cuộc họp giải quyết vấn đề

Trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại đúng thủ tục của quý vị, và trước khi phiên điều trần bắt đầu, khu học chánh phải tổ chức một cuộc họp với quý vị và một hoặc nhiều thành viên liên quan trong Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)), những người có kiến thức cụ thể về các dữ liệu được xác định trong đơn khiếu nại đúng thủ tục. Cuộc họp:

1. Phải có một đại diện của khu học chánh, đây là người có quyền ra quyết định thay cho khu học chánh; **và**
2. Có thể không cần luật sư đại diện cho khu học chánh trừ khi quý vị đi cùng một luật sư đại diện.

Quý vị và khu học chánh quyết định các thành viên liên quan nào trong Nhóm IEP được tham gia cuộc họp.

Mục đích của buổi họp là để quý vị trao đổi về đơn giải trình khiếu nại và các dữ liệu làm cơ sở cho đơn khiếu nại này, từ đó khu học chánh có cơ hội giải quyết tranh chấp.

Không cần có cuộc họp giải quyết vấn đề nếu:

1. Quý vị và khu học chánh có văn bản đồng ý từ bỏ cuộc họp này; **hoặc**
2. Quý vị và khu học chánh đồng ý có một buổi hòa giải, như đã được miêu tả ở mục **Hòa giải**.

Giai đoạn giải quyết vấn đề

Nếu khu học chánh đã không giải quyết đơn khiếu nại đúng thủ tục theo sự thoả đáng của quý vị trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận được đơn khiếu nại (trong khoảng thời gian cần cho quá trình giải quyết vấn đề), thì có thể tiến hành buổi điều trần.

Thời hạn 45 ngày để ban hành quyết định cuối cùng bắt đầu từ ngày kết thúc thời hạn giải quyết 30 ngày, với một số ngoại lệ cho việc điều chỉnh thời hạn giải quyết 30 ngày, theo như mô tả dưới đây.

Ngoại trừ cả quý vị lẫn khu học chánh cùng đồng ý từ bỏ quá trình giải quyết vấn đề hoặc buổi hòa giải, thì sự vắng mặt của quý vị trong cuộc họp giải quyết vấn đề sẽ trì hoãn thời hạn của quá trình giải quyết vấn đề và buổi điều trần đúng thủ tục cho tới khi quý vị đồng ý tham dự cuộc họp.

Nếu sau khi thực hiện các nỗ lực hợp lý và dẫn chứng tài liệu về các nỗ lực đó, khu học chánh vẫn không thể mời được quý vị tham dự cuộc họp giải quyết vấn đề, thì vào ngày kết thúc thời hạn 30 ngày giải quyết vấn đề, khu học chánh có thể yêu cầu cán bộ điều trần bác đơn khiếu nại đúng thủ tục của quý vị. Tài liệu dẫn chứng các nỗ lực phải gồm một bản ghi chép những lần khu học chánh cố gắng sắp xếp để hai bên cùng thỏa thuận về thời gian và địa điểm, như là:

1. Ghi chép chi tiết các cuộc gọi điện thoại đã gọi hoặc cố gắng thực hiện và kết quả của các cuộc gọi đó;
2. Bản sao các thư từ đã gửi cho quý vị và bất kỳ phản hồi nào đã nhận; và

3. Ghi chép chi tiết các cuộc viếng thăm nhà ở hoặc nơi làm việc của quý vị và kết quả những lần thăm viếng đó.

Nếu khu học chánh không tổ chức cuộc họp giải quyết vấn đề trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại đúng thủ tục **hoặc** không tham gia cuộc họp giải quyết vấn đề, thì quý vị có thể yêu cầu cán bộ điều trần bắt đầu tính thời hạn 45 ngày của phiên điều trần đúng thủ tục.

Điều chỉnh giai đoạn 30 ngày giải quyết vấn đề

Nếu quý vị và khu học chánh có văn bản đồng ý từ bỏ cuộc họp giải quyết vấn đề, thì thời hạn 45 ngày của phiên điều trần sẽ bắt đầu tính từ ngày kế tiếp.

Sau khi bắt đầu buổi hòa giải hay cuộc họp giải quyết vấn đề và trước khi kết thúc giai đoạn 30 ngày giải quyết vấn đề, nếu quý vị và khu học chánh có văn bản xác nhận không thể thỏa thuận được, thì thời hạn 45 ngày của phiên điều trần đúng thủ tục sẽ bắt đầu tính từ ngày kế tiếp.

Nếu quý vị và khu học chánh đồng ý tiến hành buổi hòa giải vào cuối thời hạn 30 ngày giải quyết vấn đề, cả hai bên phải có văn bản đồng ý tiếp tục quá trình hòa giải cho đến khi đạt được một thỏa thuận. Tuy nhiên, nếu quý vị hoặc khu học chánh rút khỏi quá trình hòa giải, thì thời hạn 45 ngày của phiên điều trần sẽ bắt đầu tính từ ngày kế tiếp.

Văn bản thỏa thuận

Nếu cuộc họp giải quyết vấn đề đưa đến một giải pháp cho vấn đề tranh chấp, quý vị và khu học chánh phải đi đến một thỏa thuận ràng buộc pháp lý, mà nó:

1. Được ký kết bởi quý vị và một đại diện của khu học chánh, người có thẩm quyền thay mặt khu học chánh; **và**
2. Có thể thi hành tại bất kỳ tòa án Tiểu Bang có thẩm quyền (một tòa án cấp Tiểu Bang có thẩm quyền xử loại án này) hoặc một tòa án Liên Bang.

Giai đoạn xem xét việc thỏa thuận

Nếu quý vị và khu học chánh đi đến một thỏa thuận như là kết quả của cuộc họp giải quyết vấn đề, bất cứ bên nào (quý vị hoặc khu học chánh) cũng có quyền hủy bỏ thỏa thuận này trong vòng 3 ngày làm việc kể từ ngày quý vị và khu học chánh ký kết thỏa thuận.

PHIÊN ĐIỀU TRẦN VỀ ĐƠN KHIẾU NẠI ĐÚNG THỦ TỤC

PHIÊN ĐIỀU TRẦN KHÁCH QUAN

Tổng quát

Mỗi khi nộp đơn giải trình khiếu nại, quý vị hoặc khu học chánh liên quan đến tranh chấp phải có cơ hội tham dự một phiên điều trần khách quan, như đã mô tả trong các phần **Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục** và **Quá Trình Giải Quyết Vấn Đề**.

Cán bộ điều trần khách quan

Tối thiểu, một cán bộ điều trần:

1. Không phải là nhân viên của Nebraska Department of Education hoặc của khu học chánh liên quan đến việc giáo dục hoặc chăm sóc học sinh. Tuy nhiên, một người không phải là nhân viên của cơ quan đó chỉ vì người này được cơ quan đó trả lương để làm việc như một cán bộ điều trần;

2. Không có quyền lợi cá nhân hoặc nghề nghiệp mâu thuẫn với tính khách quan của cán bộ điều trần trong phiên điều trần;
3. Phải có kiến thức và hiểu rõ các điều khoản của luật IDEA, các quy định của Liên Bang và Tiểu Bang thuộc về luật IDEA và các diễn giải pháp lý về luật IDEA của các tòa án Liên Bang và Tiểu Bang; **và**
4. Phải có kiến thức và khả năng tiến hành các phiên điều trần, và để đưa ra và viết các quyết định theo đúng các nguyên tắc pháp lý chuẩn mực thích hợp.

Nebraska Department of Education phải giữ một danh sách những người sẽ làm việc như là cán bộ điều trần đi kèm với một báo cáo về trình độ của từng cán bộ điều trần.

Đối tượng của phiên điều trần đúng thủ tục

Bên yêu cầu phiên điều trần đúng thủ tục (quý vị hoặc khu học chánh) không thể nêu lên các vấn đề không liên quan tới đơn khiếu nại đúng thủ tục trong phiên điều trần, trừ khi có sự đồng ý của bên kia.

Thời hạn yêu cầu một phiên điều trần

Quý vị hoặc khu học chánh phải yêu cầu một phiên điều trần khách quan đúng thủ tục về đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục trong vòng hai năm kể từ ngày quý vị hoặc khu học chánh đã biết hoặc đáng lẽ đã biết về vấn đề trong đơn khiếu nại

Thời hạn ngoại lệ

Không áp dụng thời hạn này nếu quý vị không thể nộp đơn khiếu nại đúng thủ tục trong thời hạn vì:

1. Khu học chánh rõ ràng đã xuyên tạc cụ thể rằng họ đã giải quyết vấn đề được nêu trong đơn khiếu nại của quý vị; **hoặc**
2. Khu học chánh từ chối cung cấp thông tin mà họ được yêu cầu cung cấp cho quý vị theo Phần B luật IDEA.

QUYỀN ĐIỀU TRẦN

Tổng quát

Bất cứ bên nào tại phiên điều trần (kể cả một phiên điều trần liên quan tới các quy trình kỷ luật) cũng có quyền:

1. Được đồng hành và cố vấn bởi một luật sư và/hoặc những người có kiến thức hoặc đào tạo đặc biệt về các vấn đề của học sinh khuyết tật;
2. Đưa ra bằng chứng và đối chất, kiểm tra chéo và yêu cầu sự có mặt của các nhân chứng;
3. Cấm đưa ra bất kỳ bằng chứng nào tại phiên điều trần mà chúng chưa được tiết lộ cho bên kia ít nhất năm ngày trước phiên điều trần;
4. Có được một bản viết tay, hoặc, tùy quý vị lựa chọn, một bản điện tử ghi lại từng chữ một của phiên điều trần; **và**
5. Có được một bản viết tay, hoặc, tùy quý vị lựa chọn, một bản điện tử ghi lại các dữ kiện thực tế và các quyết định.

Tiết lộ thông tin bổ sung

Ít nhất năm ngày làm việc trước khi diễn ra phiên điều trần đúng thủ tục, quý vị và khu học chánh phải tiết lộ cho nhau tất cả các buổi thẩm định đã hoàn thành trước ngày đó và những đề nghị nào làm cơ sở cho các cuộc thẩm định mà quý vị hoặc khu học chánh dự định sử dụng tại phiên điều trần.

Một cán bộ điều trần có thể nghiêm cấm bất kỳ bên nào không tuân thủ yêu cầu nêu ra sự thẩm định hoặc đề nghị có liên quan tại buổi điều trần mà không được sự chấp thuận của bên kia.

Các quyền của phụ huynh tại phiên điều trần

Quý vị phải được trao quyền để:

1. Đưa con em quý vị cùng tham dự;
2. Mở phiên điều trần cho mọi người tham dự; **và**
3. Có hồ sơ của phiên điều trần, các dữ kiện thực tế và các quyết định được cung cấp miễn phí.

QUYẾT ĐỊNH CỦA PHIÊN ĐIỀU TRẦN

Quyết định của cán bộ điều trần

Quyết định của cán bộ điều trần về việc con em quý vị đã nhận được chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) hay chưa phải dựa trên những lý lẽ thực sự.

Về những cáo buộc vi phạm thủ tục, cán bộ điều trần có thể thấy rằng con em quý vị không nhận được FAPE chỉ khi việc thiếu sót các thủ tục:

1. Cản trở quyền nhận được chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) của con em quý vị;
2. Cản trở đáng kể cơ hội tham gia vào quá trình đưa ra quyết định liên quan đến việc cung cấp chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) cho con em quý vị; **hoặc**
3. Là nguyên nhân làm mất đi một lợi ích giáo dục.

Điều khoản diễn giải

Không có quy định nào mô tả ở trên có thể được giải thích để ngăn một cán bộ điều trần không yêu cầu một khu học chánh thực hiện các yêu cầu trong phần các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của các quy định Liên Bang theo Phần B luật IDEA (34 CFR §§300.500 đến 300.536).

Yêu cầu riêng để có một phiên điều trần đúng thủ tục

Không gì trong phần các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của các quy định Liên Bang theo Phần B luật IDEA (34 CFR §§300.500 tới 300.536) có thể được hiểu là ngăn cản quý vị điền vào một đơn khiếu nại đúng thủ tục về một vấn đề tách biệt khỏi đơn khiếu nại đúng thủ tục đã nộp trước đó.

Các phát hiện và quyết định đối với ban tư vấn và công chúng

Nebraska Department of Education hoặc khu học chánh, (tùy theo bên nào chịu trách nhiệm cho phiên điều trần) sau khi xóa bất kỳ thông tin nhận dạng cá nhân, phải:

1. Cung cấp các phát hiện và quyết định trong buổi điều trần đúng thủ tục hoặc kháng cáo với ban tư vấn chương trình giáo dục đặc biệt của Tiểu Bang; **và**
2. Công khai các phát hiện và quyết định này cho công chúng.

KHÁNG CÁO

CHUNG CUỘC VỀ QUYẾT ĐỊNH; KHÁNG CÁO; ĐÁNH GIÁ KHÁCH QUAN

Chung cuộc về quyết định phiên điều trần

Quyết định đưa ra trong một phiên điều trần đúng thủ tục (kể cả phiên điều trần liên quan tới các quy trình kỷ luật) là chung cuộc, ngoại trừ có một bên tham gia vào phiên điều trần (quý vị hoặc khu học chánh) có thể kháng cáo quyết định này bằng cách kiện dân sự, như được mô tả dưới đây.

THỜI HẠN VÀ SỰ THUẬN TIỆN CỦA PHIÊN ĐIỀU TRẦN VÀ ĐÁNH GIÁ

Nebraska Department of Education phải bảo đảm không chậm trễ hơn 45 ngày sau khi kết thúc giai đoạn 30 ngày của cuộc họp giải quyết vấn đề **hoặc**, như đã miêu tả ở tiểu mục **Điều chỉnh giai đoạn 30 ngày giải quyết vấn đề**, không được trễ hơn 45 ngày sau khi kết thúc thời gian đã được điều chỉnh:

1. Đạt được quyết định cuối cùng của phiên điều trần; **và**
2. Mỗi bên sẽ nhận được một bản sao quyết định này.

Cán bộ điều trần có thể chấp nhận gia hạn thêm một khoảng thời gian cụ thể vượt quá 45 ngày nêu trên theo yêu cầu của một trong hai bên.

Mỗi phiên điều trần phải được tiến hành tại một địa điểm và thời gian thuận tiện hợp lý cho quý vị và con em quý vị.

CÁC VỤ KIỆN DÂN SỰ, BAO GỒM GIAI ĐOẠN NỘP ĐƠN KIỆN

34 CFR §300.516

Tổng quát

Bên nào (quý vị hoặc khu học chánh) không đồng ý với các kết luận và quyết định của phiên điều trần (kể cả một phiên điều trần liên quan tới các quy trình kỷ luật) có quyền đưa ra một vụ kiện dân sự đối với vấn đề là chủ đề của phiên điều trần đúng thủ tục. Có thể đưa vụ kiện này ra một tòa án Tiểu Bang có thẩm quyền (một tòa án cấp Tiểu Bang nào có thẩm quyền xử loại án này) hoặc một tòa án khu vực mà không quan tâm tới số tiền tranh chấp.

Giới hạn thời gian

Bên thưa kiện (quý vị hoặc khu học chánh) sẽ có 90 ngày để nộp đơn kiện dân sự, kể từ ngày có quyết định của cán bộ điều trần

Các quy trình bổ sung

Trong bất kỳ vụ kiện dân sự nào, tòa án sẽ:

1. Nhận hồ sơ các thủ tục tố tụng hành chính;
2. Nghe bằng chứng bổ sung theo yêu cầu của quý vị hoặc theo yêu cầu của khu học chánh; **và**

3. Căn cứ vào quyết định của tòa về ưu thế của bằng chứng và cho phép sự trợ giúp mà tòa xác định là phù hợp.

Thẩm quyền của các tòa án khu vực

Các tòa án khu vực có quyền quy định về các vụ kiện trong khuôn khổ Phần B luật IDEA mà không quan tâm tới số tiền tranh chấp.

Quy tắc diễn giải ngôn ngữ của tòa án

Theo luật IDEA Phần B, không có điều gì ngăn cấm hoặc giới hạn các quyền, thủ tục và các biện pháp khắc phục có sẵn theo Hiến pháp Hoa Kỳ, Luật về Công dân Mỹ Thiếu năng 1990 (Americans with Disabilities Act of 1990), Mục V của Đạo luật Phục hồi 1973 (Rehabilitation Act of 1973) (Phần 504) hoặc các luật Liên Bang khác về bảo vệ các quyền của trẻ em khuyết tật, ngoại trừ trước khi nộp đơn kiện dân sự theo các luật tìm kiếm sự trợ giúp cũng có sẵn theo Phần B luật IDEA, các thủ tục được mô tả trên đây phải được hoàn tất trong cùng một phạm vi như đã được yêu cầu nếu một bên đã nộp đơn kiện dân sự theo Phần B luật IDEA. Điều này có nghĩa là quý vị phải có sẵn các biện pháp khắc phục theo những điều luật khác trùng với các điều luật có sẵn theo luật IDEA, nhưng nói chung, để nhận được các trợ giúp theo các điều luật khác nói trên, trước tiên quý vị phải sử dụng các biện pháp khắc phục hành chính có sẵn theo luật IDEA (ví dụ như đơn khiếu nại đúng thủ tục, cuộc họp giải quyết vấn đề, và các thủ tục điều trần khách quan đúng thủ tục) trước khi đưa trực tiếp ra tòa án.

CHI PHÍ LUẬT SƯ

Tổng quát

Trong bất cứ vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng nào theo Phần B luật IDEA, nếu quý vị thắng, tòa án, theo quyết định của mình, có thể cấp lệ phí thuê luật sư đại diện hợp lý như là một phần của chi phí cho quý vị.

Trong bất kỳ vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng nào theo Phần B luật IDEA, tòa án, theo quyết định của mình, có thể cấp phí thuê luật sư đại diện hợp lý như là một phần chi phí cho một Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (State Educational Agency) hoặc khu học chánh hiện hành, mà luật sư của quý vị phải nộp, nếu luật sư này: (a) đã đệ đơn khiếu nại hoặc kiện ra tòa, mà tòa kết luận là thiếu căn cứ, bất hợp lý, hoặc không có cơ sở; **hoặc** (b) vẫn tiếp tục thưa kiện sau khi vụ kiện rõ ràng là thiếu căn cứ, bất hợp lý, hoặc không có cơ sở; **hoặc**

Trong bất kỳ vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng nào theo Phần B luật IDEA, tòa án, theo quyết định của mình, có thể cấp phí thuê luật sư đại diện hợp lý như là một phần chi phí cho một Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (State Educational Agency) hoặc khu học chánh hiện hành, mà quý vị hoặc luật sư của quý vị phải nộp, nếu yêu cầu của quý vị cho một buổi điều trần hoặc trường hợp sau đó đã được trình bày theo bất kỳ mục đích nào không phù hợp, chẳng hạn như sách nhiễu, gây ra sự chậm trễ không cần thiết, hoặc tăng chi phí không cần thiết của các vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng.

Cấp lệ phí

Tòa án cấp lệ phí thuê luật sư đại diện hợp lý như sau:

1. Lệ phí phải dựa trên mức hiện tại trong cộng đồng nơi vụ kiện hoặc phiên điều trần phát sinh, tùy theo loại hình và chất lượng các dịch vụ được cung cấp. Không có phần thưởng hay nhân hệ số khi tính toán phần lệ phí được cấp.

2. Không cấp lệ phí và không hoàn trả các chi phí liên quan trong bất kỳ vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng nào theo Phần B luật IDEA cho những dịch vụ diễn ra sau khi gửi cho quý vị một đề nghị thỏa thuận bằng văn bản nếu:
 - a. Đề nghị này được thực hiện trong khoảng thời gian được quy định bởi Quy tắc 68 trong Quy Tắc Thủ Tục Dân Sự Liên Bang (Federal Rules of Civil Procedure) hoặc trong trường hợp có phiên điều trần đúng thủ tục hoặc đánh giá cấp Tiểu Bang thì tại bất kỳ thời điểm nào hơn 10 ngày trước khi bắt đầu thủ tục tố tụng;
 - b. Đề nghị này không được chấp thuận trong vòng 10 ngày; **và**
 - c. Tòa án hoặc viên chức điều trần hành chánh nhận thấy rằng số tiền chi trả cuối cùng mà quý vị nhận được sẽ không nhiều hơn số tiền được dàn xếp.

Cho dù có những trở ngại nêu trên, lệ phí thuê luật sư đại diện và các chi phí liên quan có thể được cấp cho quý vị thắng kiện và đã chứng minh đầy đủ cho việc từ chối đề nghị thỏa thuận.

3. Không thể cấp lệ phí cho bất kỳ cuộc họp nào của Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)), trừ khi cuộc họp này được tổ chức theo thủ tục của phiên điều trần hay là kiện tụng ngoài toà.

Lệ phí cũng không thể được cấp cho phiên hòa giải như mô tả trong mục **Hòa giải**.

Một cuộc họp giải quyết vấn đề như đã miêu tả trong mục **Cuộc họp giải quyết vấn đề**, không được xem là một cuộc họp được triệu tập theo quyết định của phiên điều trần hành chính hoặc thủ tục tư pháp và cũng không được xem là một phiên điều trần hành chính hoặc kiện tụng ngoài toà nhằm mục đích cung cấp lệ phí thuê luật sư đại diện.

Tòa có thể giảm bớt, cho phù hợp, số tiền dùng để cấp lệ phí thuê luật sư đại diện theo Phần B luật IDEA, nếu tòa thấy rằng:

1. Trong suốt vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng, quý vị hoặc luật sư đại diện của quý vị, trì hoãn vô lý quyết định cuối cùng về việc giải quyết tranh chấp;
2. Lệ phí cấp cho luật sư đại diện vượt quá mức lương giờ hiện hành trong cộng đồng cho các dịch vụ tương tự được thực hiện bởi các luật sư có kỹ năng, danh tiếng và kinh nghiệm tương đương;
3. Xét về bản chất của vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng, thời gian được sử dụng và các dịch vụ pháp lý được cung cấp là quá nhiều; **hoặc**
4. Luật sư đại diện cho quý vị đã không cung cấp cho khu học chánh thông tin thích hợp trong đơn yêu cầu điều trần như đã mô tả trong mục **Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục**.

Tuy nhiên, tòa án không thể giảm lệ phí nếu tòa thấy rằng Tiểu Bang hoặc khu học chánh đã trì hoãn vô lý quyết định cuối cùng của vụ kiện hoặc thủ tục tố tụng hoặc đã có sự vi phạm theo các điều khoản về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục trong Phần B luật IDEA.

CÁC QUY TRÌNH KỶ LUẬT HỌC SINH KHUYẾT TẬT

QUYỀN HẠN CỦA PHÒNG TỔ CHỨC NHÀ TRƯỜNG

Xác minh từng trường hợp

Phòng tổ chức nhà trường có thể xem xét từng hoàn cảnh đặc biệt khi xác định xem cần thay đổi chỗ học hay không, theo các yêu cầu liên quan tới kỷ luật sau đây, là phù hợp với em học sinh khuyết tật đã vi phạm quy tắc của nhà trường về cách ứng xử của học sinh.

Tổng quát

Trong phạm vi ra quyết định như vậy đối với học sinh bình thường, phòng tổ chức nhà trường có thể, nhưng không quá **10 ngày học** liên tiếp, chuyển chỗ một học sinh khuyết tật đã vi phạm quy tắc ứng xử của học sinh từ vị trí hiện tại sang một môi trường giáo dục tạm thời thích hợp (phải được xác định bởi Nhóm chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)) của trẻ em), một môi trường khác, hoặc đình chỉ học tập. Phòng tổ chức nhà trường cũng có thể áp dụng thêm các lần chuyển chỗ đối với học sinh nào chưa bị di chuyển hơn **10 ngày học** liên tiếp trong cùng một năm học, cho từng hành vi vi phạm nội quy riêng biệt, miễn là những lần chuyển chỗ này không dẫn đến việc thay đổi chỗ học (xem mục **Thay Đổi Chỗ Học Do Bị Kỷ Luật Dời Chỗ** để biết định nghĩa bên dưới).

Khi một học sinh khuyết tật bị chuyển khỏi chỗ học hiện tại tổng cộng **10 ngày học** trong cùng một năm học, thì khu học chánh phải cung cấp các dịch vụ trong phạm vi được yêu cầu dưới đây theo mục phụ **Dịch vụ** trong suốt những ngày di dời tiếp theo trong năm học đó.

Quyền hạn bổ sung

Nếu hành vi vi phạm quy tắc ứng xử của học sinh không phải là biểu hiện khuyết tật của trẻ (xem phần **Xác định các biểu hiện** dưới đây) và việc thay đổi chỗ học do bị kỷ luật vượt quá **10 ngày học** liên tiếp, thì phòng tổ chức nhà trường có thể áp dụng các quy trình kỷ luật đối với học sinh khuyết tật đó theo cùng cách thức và thời gian kỷ luật đối với một học sinh bình thường, ngoại trừ việc nhà trường vẫn phải cung cấp các dịch vụ cho em học sinh này như được mô tả trong mục **Dịch vụ**. Nhóm IEP của em này sẽ xác định môi trường giáo dục tạm thời cho các dịch vụ trên.

Dịch vụ

Các dịch vụ được cung cấp cho học sinh khuyết tật khi bị chuyển ra khỏi chỗ học hiện tại có thể vẫn được cung cấp trong một môi trường giáo dục thay thế tạm thời.

Khu học chánh chỉ cần cung cấp các dịch vụ cho một học sinh khuyết tật đã bị chuyển khỏi chỗ học hiện tại **10 ngày học hoặc ít hơn** trong năm học đó, nếu họ cũng cung cấp các dịch vụ cho một học sinh bình thường cũng bị chuyển chỗ.

Một học sinh khuyết tật đã bị chuyển khỏi chỗ học hiện tại **hơn 10 ngày** phải:

1. Tiếp tục nhận được các dịch vụ giáo dục để bảo đảm rằng học sinh này vẫn tiếp tục tham gia vào chương trình giáo dục chung, dù là trong môi trường khác, và để đạt được các mục tiêu đặt ra trong IEP của em; **và**
2. Khi thích hợp, em phải được thẩm định hành vi chức năng, đồng thời lập ra các dịch vụ sửa đổi và can thiệp hành vi để giải quyết hành vi vi phạm nhằm ngăn chặn hành vi này tái diễn.

Sau khi chuyển một học sinh khuyết tật khỏi chỗ học hiện tại trong **10 ngày học** trong cùng năm học, và **nếu** lần chuyển chỗ mới đây là **10 ngày học** liên tiếp hoặc ít hơn **và** nếu lần chuyển chỗ này không phải thay đổi chỗ học (xem định nghĩa dưới đây), **thì** phòng tổ chức nhà trường, có tham vấn với ít nhất một giáo viên của học sinh đó, xác định trong phạm vi những dịch vụ nào là cần thiết để đảm bảo cho học sinh này tiếp tục tham gia vào chương trình giáo dục chung, dù là trong một môi trường khác và để đạt được các mục tiêu đặt ra trong IEP của học sinh này.

Nếu việc chuyển chỗ là thay đổi chỗ học (xem định nghĩa dưới đây), Nhóm IEP của học sinh này phải xác định các dịch vụ thích hợp để em này có thể tiếp tục tham gia chương trình giáo dục chung, mặc dù trong một môi trường khác, và để đạt được các mục tiêu đặt ra trong IEP của học sinh.

Xác định các biểu hiện

Trong vòng **10 ngày học** của bất kỳ quyết định thay đổi chỗ học cho một học sinh khuyết tật vì lý do vi phạm quy tắc ứng xử của học sinh (ngoại trừ việc chuyển chỗ trong **10 ngày học** liên tiếp hoặc ít hơn và không thay đổi chỗ học), thì khu học chánh, phụ huynh và các thành viên liên quan của Nhóm IEP (theo quyết định của phụ huynh và khu học chánh) phải xem xét tất cả thông tin liên quan trong hồ sơ của học sinh này, kể cả IEP của em đó, mọi quan sát của giáo viên và thông tin liên quan do phụ huynh cung cấp, để xác định:

1. Nếu hành vi đang được xem xét là do tình trạng khuyết tật của trẻ, hoặc hành vi này có mối liên quan mật thiết và trực tiếp tới tình trạng khuyết tật của trẻ; **hoặc**
2. Nếu hành vi đang được xem xét là hậu quả trực tiếp của việc khu học chánh không thể triển khai IEP cho trẻ.

Nếu khu học chánh, phụ huynh và các thành viên liên quan trong Nhóm IEP của em này xác định rằng đã đáp ứng một trong các điều kiện nêu trên, thì hành vi này hiển nhiên là một biểu hiện khuyết tật của trẻ.

Nếu khu học chánh, phụ huynh, và các thành viên liên quan trong Nhóm IEP của trẻ xác định rằng hành vi đang được xem xét là kết quả trực tiếp của việc khu học chánh không thể triển khai IEP, thì khu học chánh phải có hành động ngay lập tức để khắc phục những thiếu sót đó.

Xác định rằng hành vi là một biểu hiện khuyết tật của trẻ

Nếu khu học chánh, phụ huynh và các thành viên liên quan trong Nhóm IEP xác định rằng hành vi này là một biểu hiện khuyết tật của trẻ, thì Nhóm IEP phải:

1. Tiến hành một buổi đánh giá hành vi chức năng, trừ khi khu học chánh đã thực hiện đánh giá này trước khi xảy ra hành vi dẫn đến việc thay đổi chỗ học, và thực hiện một kế hoạch can thiệp hành vi cho học sinh này; **hoặc**
2. Nếu kế hoạch can thiệp hành vi đã được triển khai, hãy xem xét kế hoạch can thiệp hành vi và điều chỉnh kế hoạch này để giải quyết hành vi cho phù hợp.

Ngoại trừ chi tiết đã mô tả ở mục phụ **Các trường hợp đặc biệt**, dưới đây, khu học chánh phải đưa học sinh về lại chỗ học trước đây, trừ khi phụ huynh và khu học chánh đồng ý với việc thay đổi chỗ học như là một phần của việc điều chỉnh trong kế hoạch can thiệp hành vi.

Các trường hợp đặc biệt

Cho dù hành vi đó có phải là một biểu hiện khuyết tật của trẻ em hay không, phòng tổ chức nhà trường vẫn có thể chuyển học sinh sang một môi trường giáo dục thay thế tạm thời (theo quyết định của Nhóm IEP) tối đa 45 ngày, nếu học sinh này:

1. Đem theo vũ khí vào trường học (xem định nghĩa bên dưới) hoặc tàng trữ vũ khí trong trường, ở các tòa nhà trong trường hoặc ở khu chức năng trực thuộc Nebraska Department of Education hoặc khu học chánh;
2. Cố ý tàng trữ hoặc sử dụng các loại thuốc bất hợp pháp (xem định nghĩa bên dưới) hoặc buôn bán hay chào bán một loại chất bị kiểm soát (xem định nghĩa bên dưới) khi đang ở trường, ở các tòa nhà trong trường hoặc ở khu chức năng trực thuộc Nebraska Department of Education hoặc khu học chánh; **hoặc**
3. Gây thương tích nghiêm trọng (xem định nghĩa bên dưới) cho người khác khi đang ở trường, ở các tòa nhà trong trường hoặc ở khu chức năng trực thuộc Nebraska Department of Education hoặc khu học chánh.

Các định nghĩa

Chất được kiểm soát là một loại thuốc hoặc một chất được xác định theo các điều khoản I, II, III, IV, hoặc V ở phần 202(c) của Đạo Luật Về Các Chất Được Kiểm Soát (Controlled Substances Act) (21 U.S.C. 812(c)).

Thuốc bất hợp pháp là một chất được kiểm soát; nhưng không phải là chất được kiểm soát và được sở hữu hoặc sử dụng hợp pháp dưới sự giám sát của một chuyên gia chăm sóc sức khỏe được cấp phép hành nghề hoặc là chất được sở hữu hoặc sử dụng hợp pháp bởi bất kỳ tổ chức có thẩm quyền nào theo Đạo Luật trên hoặc theo các điều khoản khác của luật Liên Bang.

Thương tích thân thể nghiêm trọng được định nghĩa như thuật ngữ “thương tích thân thể nghiêm trọng” (“serious bodily injury”) trong khoản (3), tiểu mục (h), phần 1365 của mục 18 trong Bộ Luật Hoa Kỳ (United States Code).

Vũ khí được định nghĩa như thuật ngữ “vũ khí nguy hiểm” (“dangerous weapon”) trong khoản (2), tiểu mục đầu tiên (h), phần 930 của mục 18 trong Bộ Luật Hoa Kỳ (United States Code).

Thông báo

Vào ngày mà khu học chánh quyết định chuyển chỗ học sinh do vi phạm quy tắc ứng xử của học sinh, khu học chánh phải thông báo cho phụ huynh về quyết định này và cung cấp cho phụ huynh thông báo về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

THAY ĐỔI CHỖ HỌC DO BỊ KỶ LUẬT DỜI CHỖ

Việc di chuyển một học sinh khuyết tật khỏi chỗ học hiện tại là **thay đổi chỗ học** nếu:

1. Việc chuyển chỗ kéo dài hơn 10 ngày liên tiếp; **hoặc**

2. Học sinh bị chuyển chỗ hàng loạt đến mức tạo thành một lệ thói vì:
 - a. Tổng số lần di chuyển hàng loạt lên tới hơn 10 ngày trong một năm học;
 - b. Hành vi của học sinh này giống với hành vi trong các rắc rối dẫn đến việc chuyển chỗ hàng loạt trước đây;
 - c. Các nhân tố phụ thêm như khoảng thời gian mỗi lần chuyển chỗ, tổng thời gian học sinh chuyển chỗ và khoảng cách giữa các lần di chuyển; **và**

Cho dù lệ thói chuyển chỗ có dẫn đến việc thay đổi chỗ học hay không, thì khu học chánh cần xác định trên cơ sở từng trường hợp và, nếu được yêu cầu, sẽ được xem xét trong phiên điều trần và các thủ tục tư pháp.

XÁC ĐỊNH MÔI TRƯỜNG

Chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)) phải xác định môi trường giáo dục thay thế tạm thời cho việc chuyển chỗ nào là **thay đổi chỗ học**, và việc chuyển chỗ theo các mục **Quyền hạn bổ sung** và **Các trường hợp đặc biệt** ở trên.

KHÁNG CÁO

Tổng quát

Phụ huynh của học sinh khuyết tật có thể nộp đơn khiếu nại đúng thủ tục (xem phần trên) để yêu cầu một phiên điều trần đúng thủ tục nếu họ không đồng ý với:

1. Bất kỳ quyết định nào liên quan đến chỗ học theo các quy định về kỷ luật; **hoặc**
2. Việc xác định các biểu hiện theo như mô tả trên đây.

Khu học chánh có thể nộp đơn khiếu nại đúng thủ tục (xem phần trên) để yêu cầu một phiên điều trần nếu họ tin rằng việc tiếp tục duy trì chỗ học hiện tại của học sinh có thể sẽ dẫn đến thương tích cho học sinh đó hoặc cho người khác.

Quyền hạn của cán bộ điều trần

Một cán bộ điều trần đáp ứng các yêu cầu trong tiểu mục **Cán bộ điều trần khách quan** phải tiến hành phiên điều trần và đưa ra quyết định. Cán bộ điều trần có thể:

1. Đưa học sinh khuyết tật trở lại chỗ học trước đây nếu cán bộ điều trần xác định rằng việc chuyển chỗ đã vi phạm các yêu cầu ở mục **Quyền Hạn của Phòng Tổ Chức Nhà Trường**, hoặc xác định rằng hành vi của học sinh này là một biểu hiện khuyết tật của trẻ; **hoặc**
2. Yêu cầu chuyển một học sinh khuyết tật sang một môi trường giáo dục tạm thời thay thế phù hợp trong thời gian không quá 45 ngày nếu cán bộ điều trần xác định rằng việc tiếp tục duy trì chỗ học hiện tại của học sinh có thể sẽ dẫn đến thương tích cho học sinh đó hoặc cho người khác.

Các thủ tục điều trần trên đây có thể được lặp lại nếu khu học chánh tin rằng việc đưa học sinh trở lại chỗ học ban đầu có thể sẽ dẫn đến thương tích cho học sinh đó hoặc cho người khác.

Bất cứ khi nào phụ huynh hoặc khu học chánh đệ đơn khiếu nại đúng thủ tục để yêu cầu một phiên điều trần, thì phải tổ chức một phiên điều trần nhằm đáp ứng các yêu cầu đã được mô tả ở mục các **Quy Trình Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục, Phiên Điều Trần về Đơn Khiếu Nại Đúng Thủ Tục** trừ các trường hợp sau:

1. Nebraska Department of Education hoặc khu học chánh phải sắp xếp một phiên điều trần đúng thủ tục khẩn cấp, trong vòng **20** ngày kể từ ngày yêu cầu phiên điều trần và phải có kết quả xác định trong vòng **10** ngày sau phiên điều trần đó.
2. Trừ khi phụ huynh và khu học chánh có văn bản đồng ý từ bỏ cuộc họp giải quyết vấn đề, hoặc đồng ý tiến hành buổi hòa giải, thì cuộc họp giải quyết vấn đề phải được tiến hành trong vòng **bảy** ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại đúng thủ tục. Phiên điều trần có thể tiếp diễn trừ khi vấn đề đã được giải quyết thỏa đáng cho cả hai bên trong vòng **15** ngày kể từ ngày nhận đơn khiếu nại đúng thủ tục.
3. Tiểu Bang có thể thiết lập các quy tắc thủ tục khác để tiến hành phiên điều trần đúng thủ tục khẩn cấp thay vì thiết lập cho các buổi điều trần khác, nhưng trừ các thời hạn ra, những quy tắc đó phải phù hợp với các quy định liên quan đến các phiên điều trần đúng thủ tục trong tài liệu này.

Một bên có thể kháng cáo quyết định trong một phiên điều trần đúng thủ tục khẩn cấp tương tự như khi họ kháng cáo các quyết định trong các buổi điều trần đúng thủ tục khác (xem **Kháng cáo** ở trên).

CHỖ HỌC TRONG KHI KHÁNG CÁO

Theo mô tả ở trên, khi phụ huynh hoặc khu học chánh đệ đơn giải trình khiếu nại liên quan tới các vấn đề kỷ luật, học sinh phải (trừ khi phụ huynh và Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (State Educational Agency) hoặc khu học chánh có thỏa thuận khác) ở lại môi trường giáo dục thay thế tạm thời cho tới khi có quyết định của cán bộ điều trần, hoặc cho tới lúc kết thúc thời kỳ chuyển chỗ như đã mô tả ở mục **Quyền Hạn của Phòng Tổ Chức Nhà Trường**, tùy theo điều kiện nào đến trước.

BẢO VỆ HỌC SINH CHƯA ĐỦ ĐIỀU KIỆN THỤ HƯỞNG CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT VÀ CÁC DỊCH VỤ LIÊN QUAN

Tổng quát

Nếu một học sinh chưa được xác định xem có đủ điều kiện thụ hưởng chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan hay không và học sinh này sau đó vi phạm quy tắc ứng xử của học sinh, nhưng trước khi xảy ra hành vi bị kỷ luật, khu học chánh đã biết (như được xác định dưới đây) rằng em này bị khuyết tật, thì học sinh này có thể yêu cầu quyền được bảo vệ như đã miêu tả trong thông báo này.

Cơ sở của sự hiểu biết về các vấn đề kỷ luật

Khu học chánh được coi là đã biết một học sinh là trẻ khuyết tật trước khi xảy ra hành vi bị kỷ luật nếu:

1. Phụ huynh học sinh, bằng văn bản, đã bày tỏ lo ngại với người giám sát hoặc nhân viên hành chính của cơ quan giáo dục thích hợp hoặc với một giáo viên của con em họ rằng em này cần chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan;
2. Phụ huynh đó đã yêu cầu một cuộc thẩm định về điều kiện thụ hưởng chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo Phần B luật IDEA; **hoặc**

3. Giáo viên của học sinh hoặc nhân viên khác của khu học chánh đã trực tiếp bày tỏ những lo ngại đặc biệt về lễ thói hành vi của học sinh này với giám đốc phụ trách chương trình giáo dục đặc biệt hoặc với nhân viên giám sát khác của khu học chánh.

Ngoại lệ

Khu học chánh được coi là không có các hiểu biết nêu trên, nếu:

1. Phụ huynh học sinh không cho phép thẩm định con em họ hoặc đã từ chối các dịch vụ giáo dục đặc biệt; **hoặc**
2. Học sinh đã được thẩm định và được kết luận không bị khuyết tật theo Phần B luật IDEA.

Điều kiện áp dụng nếu không có cơ sở của sự hiểu biết

Nếu trước khi áp dụng các hình thức kỷ luật đối với học sinh, khu học chánh không biết rằng học sinh đó bị khuyết tật, như đã mô tả ở trên trong các tiểu mục **Cơ sở của sự hiểu biết về các vấn đề kỷ luật** và **Ngoại lệ**, thì học sinh đó vẫn có thể chịu các hình thức kỷ luật giống như những học sinh bình thường cho cùng loại hành vi vi phạm.

Tuy nhiên, nếu có yêu cầu thực hiện thẩm định một học sinh trong suốt thời gian em này bị kỷ luật, thì việc thẩm định này phải được tiến hành khẩn cấp.

Cho đến khi kết thúc việc thẩm định, học sinh đó vẫn giữ được vị trí học tập do ban quản lý trường học xác định, kể cả vị trí đó là đình chỉ học tập hay đuổi học mà không có các dịch vụ giáo dục.

Nếu học sinh được xác định là có khuyết tật, có tính đến thông tin xem xét từ cuộc thẩm định do khu học chánh thực hiện và thông tin do phụ huynh cung cấp, thì khu học chánh phải cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo quy định của Phần B luật IDEA, bao gồm các yêu cầu về kỷ luật đã mô tả trên đây.

THƯ GIỚI THIỆU VÀ HÀNH ĐỘNG CỦA CÁC CƠ QUAN HÀNH PHÁP VÀ TƯ PHÁP

Phần B của luật IDEA không:

1. Cấm một cơ quan báo cáo một hành vi phạm pháp của trẻ em khuyết tật cho các cơ quan công quyền thích hợp; **hoặc**
2. Ngăn cản các cơ quan hành pháp và tư pháp cấp Tiểu Bang thực hiện trách nhiệm của họ trong việc áp dụng luật Liên Bang và Tiểu Bang đối với những vi phạm của trẻ em khuyết tật.

Chuyển Giao Hồ Sơ

Nếu một khu học chánh báo cáo một hành vi phạm pháp của trẻ em khuyết tật, thì khu học chánh:

1. Phải đảm bảo rằng bản sao các hồ sơ kỷ luật và chương trình giáo dục đặc biệt của học sinh đó được chuyển đi dưới sự xem xét của các cơ quan công quyền đã được báo cáo về hành vi đó; **và**
2. Có thể chuyển giao bản sao các hồ sơ kỷ luật và giáo dục đặc biệt của học sinh đó trong phạm vi cho phép của Luật về Các Quyền Giáo Dục Gia Đình và Riêng Tư (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA))

YÊU CẦU VỀ VAI TRÒ ĐƠN PHƯƠNG CỦA PHỤ HUYNH HỌC SINH KHUYẾT TẬT TẠI TRƯỜNG TƯ DO CÔNG QUỸ ĐÀI THỌ

TỔNG QUÁT

Phần B luật IDEA không yêu cầu khu học chánh phải thanh toán các chi phí giáo dục, bao gồm chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, của con em bị khuyết tật của quý vị tại một trường tư hoặc cơ sở tư nhân nếu như khu học chánh đã cung cấp chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) cho con em quý vị và quý vị chọn cho con em mình học tại một trường tư hoặc cơ sở tư nhân. Tuy nhiên, khu học chánh nơi đặt trường tư đó phải tính con em quý vị vào nhóm học sinh có nhu cầu giáo dục được nhắc đến trong các điều khoản của Phần B liên quan đến những học sinh đã được phụ huynh cho theo học tại một trường tư theo 34 CFR §§300.131 tới 300.144.

Hoàn phí cho chỗ học ở trường tư

Nếu con em quý vị trước đây đã nhận được chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo thẩm quyền của khu học chánh, và quý vị chọn ghi danh cho con em mình vào một trường mẫu giáo, tiểu học, hoặc trung học cơ sở tư nhân mà không được sự đồng thuận hoặc giới thiệu của khu học chánh, thì một tòa án hoặc cán bộ điều trần có thể yêu cầu cơ quan này hoàn trả chi phí ghi danh cho quý vị nếu họ thấy rằng cơ quan này đã không cung cấp kịp thời chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí (free appropriate public education (FAPE)) cho con em quý vị trước khi ghi danh và xếp lớp ở trường tư là điều thích hợp. Một viên chức điều trần hoặc tòa án có thể thấy rằng việc xếp đặt là phù hợp, cho dù vị trí này không đáp ứng các tiêu chuẩn của Tiểu Bang áp dụng cho nền giáo dục của Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (State Educational Agency) và khu học chánh.

Hạn chế của việc hoàn phí

Chi phí hoàn trả như mô tả ở đoạn trên có thể được giảm bớt hoặc từ chối:

1. Nếu: (a) Tại cuộc họp về chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program (IEP)) mà quý vị tham dự gần đây nhất trước khi chuyển con em quý vị ra khỏi trường công, quý vị đã không thông báo cho Nhóm IEP rằng quý vị đã rút khỏi vị trí do khu học chánh đề xuất để cung cấp FAPE cho con em quý vị, bao gồm cả việc tỏ rõ mối quan tâm và ý định ghi danh cho con em quý vị vào một trường tư do công quỹ đài thọ; hoặc (b) Ít nhất là 10 ngày (kể cả những ngày nghỉ lễ xảy ra vào ngày làm việc) trước khi chuyển con em quý vị ra khỏi trường công, quý vị đã không gửi thư thông báo cho khu học chánh về thông tin đó;
2. Nếu, trước khi chuyển con em quý vị ra khỏi trường công, khu học chánh đã gửi thư thông báo trước cho quý vị về ý định thẩm định con em quý vị (bao gồm một tuyên bố nêu rõ mục đích của cuộc thẩm định là phù hợp và hợp lý), nhưng quý vị đã không đưa con em mình đến buổi thẩm định; **hoặc**
3. Hành động của quý vị đều bất hợp lý theo kết luận của tòa án.

Tuy nhiên, chi phí hoàn trả:

1. Không được giảm bớt hoặc từ chối vì không gửi thư thông báo nếu: (a) Trường học ngăn cản quý vị gửi thư thông báo; (b) Quý vị không nhận được thông báo về trách nhiệm phải gửi thư thông báo như đã miêu tả ở trên; hoặc (c) Việc tuân thủ các yêu cầu nói trên có thể gây tổn hại về thể chất của trẻ; **và**

2. Có thể, theo quyết định của tòa án hoặc viên chức điều trần, không cắt giảm hoặc từ chối chi phí hoàn trả vì phụ huynh không gửi được thư thông báo theo yêu cầu nếu: (a) Phụ huynh không biết chữ hoặc không thể viết tiếng Anh; hoặc (b) Việc tuân thủ yêu cầu nói trên có thể gây tổn hại nghiêm trọng đến cảm xúc của trẻ.